

圣经

Bilingual Bible

和合本（雅伟版）

传道书
汉英对照
和合本（雅）/ HCSB
含原文编号
2019 试读版

雅伟的话
YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 (雅) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.

Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered
trademarks of Holman Bible Publishers.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה（YHWH），原文编号是 H3068（例：创 2:4）（H3069 是同字的变化型）。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יָה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 ^{H3050} " (例 : 出 15:2) 。

2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 ^{H0} 及 [] 修正。例 : 我 ^{H0} [雅伟 ^{H3068}] (原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。

3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 ^{G2962} " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :

- ◆ 凡以 " 主 ^{G2962} " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 ^{G2962}[雅伟] " (例 : 太 1:22) 。

- ◆ 以 " 主 ^{G2962} " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主* ^{G2962} " (例 : 太 7:21) 。

- ◆ 但凡指基督的 " 主 ^{G2962} " , 都修订为 " 主# ^{G2962} " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。

- ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。

- ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 ^{G0} " (例 : 太 2:12, 22) 。

- ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。

4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认文本 " (Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等 , 简称

TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 (James Strong) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 (Tense Voice & Mood 【TVM】) 编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以^()标示（例：太 4:13 拿撒勒^{(G3588) G3478}）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字（例：太 1:19）。

7 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 (例：太 5:13)。

8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB) ；

LEB 经文中含有大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 / 显示。

汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或 [] 显示 (例：代上 29:21)。

◆ 附原文编号 (1)：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

◆ 附原文编号 (2)：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。

HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HSCB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



传道书

第 1 章

1	在耶路撒冷 ^{H3389} 作王 ^{H4428} 、大卫 ^{H1732} 的 儿子 ^{H1121} 、传道者 ^{H6953} 的言语 ^{H1697} 。	The words ^{H1697} of the Teacher ^{H6953} , son ^{H1121} of David ^{H1732} , king ^{H4428} in Jerusalem ^{H3389} .
2	传道者 ^{H6953} 说 ^{H559} : “虚空 ^{H1892} 的虚空 ^{H1892} , 虚空 ^{H1892} 的虚空 ^{H1892} , 凡事 ^{H3605} 都是虚空 ^{H1892} 。”	“Absolute futility ^{H1892 H1892} ,” says ^{H559} the Teacher ^{H6953} . “Absolute futility ^{H1892 H1892} . Everything ^{H3605} is futile ^{H1892} .”
3	人 ^{H120} 一切 ^{H3605} 的劳碌 ^{H5999} , 就是他在日 光 ^{H8121} 之下 ^{H8478} 的劳碌 ^{H5998} , 有什么 益处 ^{H4100} ^{H3504} 呢?	What ^{H4100} does a person ^{H120} gain ^{H3504} for all ^{H3605} his efforts ^{H5999} that he labors ^{H5998} at under ^{H8478} the sun ^{H8121} ?
4	一代 ^{H1755} 过去 ^{H1980} , 一代 ^{H1755} 又来 ^{H935} , 地 ^{H776} 却永远 ^{H5769} 长存 ^{H5975} 。	A generation ^{H1755} goes ^{H1980} and a generation comes ^{H935} , but the earth ^{H776} remains ^{H5975} forever ^{H5769} .
5	日头 ^{H8121} 出来 ^{H2224} , 日头 ^{H8121} 落下 ^{H935} , 急 ^{H7602} 归 ^{H413} 所 ^(H1931) ^{H8033} 出 ^{H2224} 之地 ^{H4725} 。	The sun ^{H8121} rises ^{H2224} and the sun ^{H8121} sets ^{H935} ; panting ^{H7602} , it returns to ^{H413} the place ^{H4725} where ^{H8033} it ^{H1931} rises ^{H2224} .
6	风 ^{H7307} 往 ^{H413} 南 ^{H1864} 刮 ^{H1980} , 又向 ^{H413} 北 ^{H6828} 转 ^{H5437} , 不住地旋转 ^{H5437 H5437} (H1980) (H7307) , 而且返回 ^{H7725} 转行原道 ^(H5921) ^{H5439} 。	Gusting ^{H1980} to ^{H413} the south ^{H1864} , turning ^{H5437} to ^{H413} the north ^{H6828} , turning ^{H5437} , turning ^{H5437} , goes ^{H1980} the wind ^{H7307} , and the wind ^{H7307} returns ^{H7725} in ^{H5921} its cycles ^{H5439} .
7	江河 ^{H5158} 都 ^{H3605} 往 ^{H413} 海 ^{H3220} 里流 ^{H1980} , 海 ^{H3220} 却不 ^{H369} 满 ^{H4392} ; 江河 ^{H5158} 从 ^{H413} 何处 ^{H4725} 流 ^{H1980} , (H1992) 仍 归还 ^{H7725 H1980} 何处 ^{H8033} 。	All ^{H3605} the streams ^{H5158} flow ^{H1980} to ^{H413} the sea ^{H3220} , yet the sea ^{H3220} is never ^{H369} full ^{H4392} ; to ^{H413} the place ^{H4725} where the streams ^{H5158} flow ^{H1980} , there ^{H8033} they ^{H1992} flow ^{H1980} again ^{H7725} .
8	万事 ^{H3605 H1697} 令人厌烦 ^{H3023} [或译 : 万物 满有困乏] , 人 ^{H376} 不 ^{H3808} 能 ^{H3201} 说 ^{H1696} 尽 ^{H5869} 。眼 ^{H5869} 看 , 看 ^{H7200} 不 ^{H3808} 饱 ^{H7646} ; 耳 ^{H241} 听 , 听 ^{H8085} 不 ^{H3808} 足 ^{H4390} 。	All ^{H3605} things ^{H1697} are wearisome ^{H3023} , more than ^{H3808 H3201} anyone ^{H376} can say ^{H1696} . The eye ^{H5869} is not ^{H3808} satisfied ^{H7646} by seeing ^{H7200} or the ear ^{H241} filled ^{H4390} with ^{H4480} hearing ^{H8085} .
9	已有的事 ^{H4100 H1961} 后必 ^(H1931) 再有 ^{H1961} ; 已行的事 ^{H6213} 后必 ^(H1931) 再行 ^{H6213} 。日光 ^{H8121} 之下 ^{H8478} 并无 ^{H369 (H3605)} 新 ^{H2319} 事。	What ^{H4100} has been ^{H1961} is what will be ^{H1961} , and what ^{H4100} has been done ^{H6213} is what will be done ^{H6213} ; there is nothing ^{H369 H3605} new ^{H2319} ; under ^{H8478} the sun ^{H8121} .

10	岂有 ^{H3426} 一件事 ^{H1697} 人能指着说 ^{H559} (H7200) 这 ^{H2088} 是新的 ^{H2319} ? 哪知 ^(H1931) , 在 ^(H1961) 我们以前 ^{H6440} 的世代 ^{H5769} (H834) 早 已有了 ^{H1961} ^{H3528} 。	Can one say ^{H559} about anything ^{H1697} , “Look ^{H7200} , this ^{H2088} is new ^{H2319} ”? It ^{H1931} has already ^{H3528} existed ^{H1961} in the ages ^{H5769} before ^{H4480} ^{H6440} us .
11	已过的世代 ^{H7223} , 无人 ^{H369} 纪念 ^{H2146} ; 将 来的 ^{H314} 世代, 后来的 ^{H1961} ^{H314} 人 ^(H1992) 也 ^{H1571} 不 ^(H1961) ^{H3808} 纪念 ^{H2146} (H5973) 。	There is no ^{H369} remembrance ^{H2146} of those who came before ^{H7223} ; and of those who will come after ^{H314} there will also be ^{H1961} no ^{H3808} remembrance ^{H2146} by ^{H5973} those who follow ^{H1961} ^{H314} them.
12	我 ^{H589} 传道者 ^{H6953} 在耶路撒冷 ^{H3389} 作 ^{H1961} 过以色列 ^{H3478} 的 ^(H5921) 王 ^{H4428} 。	I ^{H589} , the Teacher ^{H6953} , have been ^{H1961} king ^{H4428} over ^{H5921} Israel ^{H3478} in Jerusalem ^{H3389} .
13	我专 ^{H5414} (H853) 心 ^{H3820} 用智慧 ^{H2451} 寻求 ^{H1875} (H5921) 、查究 ^{H8446} 天下 ^{H8478} ^{H8064} 所 ^{H834} 做的 ^{H6213} 一切 ^{H3605} 事, 乃知神 ^{H430} 叫 ^{H5414} 世人 ^{H1121} ^{H120} 所 ^{H1931} 经练的 ^{H6031} 是 极重的 ^{H7451} 劳苦 ^{H6045} 。	I applied ^{H5414} my mind ^{H3820} to examine ^{H1875} and explore ^{H8446} through wisdom ^{H2451} all ^{H3605} that ^{H834} is done ^{H6213} under ^{H8478} heaven ^{H8064} . God ^{H430} has given ^{H5414} people ^{H1121} ^{H120} this ^{H1931} miserable ^{H7451} task ^{H6045} to keep them occupied ^{H6031} .
14	我见 ^{H7200} (H853) 日光 ^{H8121} 之下 ^{H8478} 所做 ^{H6213} 的一切 ^{H3605} 事 ^{H4639} , (H2009) 都是虚空 ^{H1892} , 都是捕 ^{H7469} 风 ^{H7307} 。	I have seen ^{H7200} all ^{H3605} the things ^{H4639} that are done ^{H6213} under ^{H8478} the sun ^{H8121} and have found ^{H2009} everything ^{H3605} to be futile ^{H1892} , a pursuit ^{H7469} of the wind ^{H7307} .
15	弯曲的 ^{H5791} , 不 ^{H3808} 能 ^{H3201} 变直 ^{H8626} ; 缺少的 ^{H2642} , 不 ^{H3808} 能 ^{H3201} 足数 ^{H4487} 。	What is crooked ^{H5791} cannot ^{H3808} ^{H3201} be straightened ^{H8626} ; what is lacking ^{H2642} cannot ^{H3808} ^{H3201} be counted ^{H4487} .
16	我 ^{H589} 心里 ^{H3820} (H5973) 议论 ^{H1696} 说 ^{H559} : (H2009) 我得了 ^{H3254} 大 ^{H1431} 智慧 ^{H2451} , 胜过 ^(H5921) 我以前 ^{H6440} 在耶路撒冷 (H5921) ^{H3389} 的众人 ^{H3605} ^{H834} (H1961) , 而且 我心中 ^{H3820} 多 ^{H7235} 经历 ^{H7200} 智慧 ^{H2451} 和 知识 ^{H1847} 的事。	I ^{H589} said ^{H1696} to ^{H5973} myself ^{H3820} , “See ^{H2009} , I ^{H589} have amassed ^{H3254} wisdom ^{H2451} far ^{H1431} beyond ^{H5921} all ^{H3605} those who ^{H834} were ^{H1961} over ^{H5921} Jerusalem ^{H3389} before ^{H6440} me , and my mind ^{H3820} has thoroughly ^{H7235} grasped ^{H7200} wisdom ^{H2451} and knowledge ^{H1847} .”
17	我又专 ^{H5414} 心 ^{H3820} 察明 ^{H3045} 智慧 ^{H2451} 、 (H3045) 狂妄 ^{H1947} , 和愚昧 ^{H5531} , 乃知 ^{H3045} 这 ^{H2088} ^{H1931} 也 ^{H1571} 是捕 ^{H7475} 风 ^{H7307} 。	I applied ^{H5414} my mind ^{H3820} to know ^{H3045} wisdom ^{H2451} and knowledge ^{H3045} , madness ^{H1947} and folly ^{H5531} ; I learned ^{H3045} that this ^{H2088} too ^{H1571} is a pursuit ^{H7475} of the wind ^{H7307} .
18	因为 ^{H3588} 多有 ^{H7230} 智慧 ^{H2451} , 就多有 ^{H7227} 愁烦 ^{H3708} ; 加增 ^{H3254} 知识 ^{H1847} 的 , 就加增 ^{H3254} 忧伤 ^{H4341} 。	For ^{H3588} with much ^{H7230} wisdom ^{H2451} is much ^{H7230} sorrow ^{H3708} ; as knowledge ^{H1847} increases ^{H3254} , grief ^{H4341} increases ^{H3254} .

第 2 章

1	我 ^{H589} 心里 ^{H3820} 说 ^{H559} : 来吧 ^{H1980} , (H4994) 我以喜乐 ^{H8057} 试试 ^{H5254} 你, 你好享 福 ^{H2896} ! 谁知 ^(H2009) , 这 ^{H1931} 也 H1571 是虚空 ^{H1892} 。	I ^{H589} said ^{H559} to myself ^{H3820} , “Go ahead ^{H1980} , I will test ^{H5254} you with pleasure ^{H8057} ; enjoy ^{H7200} what is good ^{H2896} .” But it ^{H1931} turned out ^{H2009} to be futile ^{H1892} .
2	我指嬉笑 ^{H7814} 说 ^{H559} : 这是狂妄 ^{H1984} 。论 喜乐 ^{H8057} 说: (H2090) 有何 ^{H4100} 功效 ^{H6213} 呢?	I said ^{H559} about laughter ^{H7814} , “It is madness ^{H1984} ,” and about pleasure ^{H8057} , “What ^{H4100} does this ^{H2090} accomplish ^{H6213} ?”
3	我心里 ^{H3820} 察究 ^{H8446} , 如何用酒 ^{H3196} 使 我肉体 ^{(H853) H1320} 舒畅 ^{H4900} , 我心 ^{H3820} 却 仍以智慧 ^{H2451} 引导 ^{H5090} 我; 又如何持住 H270 愚昧 ^{H5531} , 等 ^{H5704 H834} 我看明 ^{H7200} 世人 ^{H120 H1121} , 在天下 ^{H8478 H8064} 一生 H4557 H3117 H2416 当行 ^{H6213} 何事 ^{H335 H2088} 为 美 ^{H2896} 。	I explored ^{H8446} with my mind ^{H3820} the pull of wine ^{H3196} on my body ^{H1320} — my mind ^{H3820} still guiding ^{H5090} me with wisdom ^{H2451} — and how to grasp folly ^{H5531} , until ^{H5704 H834} I could see ^{H7200} what ^{H335 H2088} is good ^{H2896} for people ^{H1121 H120} to do ^{H6213} under ^{H8478} heaven ^{H8064} during the few ^{H4557} days ^{H3117} of their lives ^{H2416} .
4	我为自己动大 ^{H1431} 工程 ^{H4639} , 建造 ^{H1129} 房屋 ^{H1004} , 栽种 ^{H5193} 葡萄园 ^{H3754} ,	I increased ^{H1431} my achievements ^{H4639} . I built ^{H1129} houses ^{H1004} and planted ^{H5193} vineyards ^{H3754} for myself .
5	修造 ^{H6213} 园 ^{H1593} 圃 ^{H6508} , 在其中栽种 H5193 各种 ^{H3605} 果木 ^{H6529} 树 ^{H6086} ;	I made ^{H6213} gardens ^{H1593} and parks ^{H6508} for myself and planted ^{H5193} every kind ^{H3605} of fruit ^{H6529} tree ^{H6086} in them .
6	挖造 ^{H6213} 水 ^{H4325} 池 ^{H1295} , 用以浇灌 ^{H8248} 嫩小 ^{H6779} 的树木 ^{(H1992) H3293 H6086} 。	I constructed ^{H6213} reservoirs ^{H1295} for myself from ^{H4480} which to irrigate ^{H8248} a grove ^{H3293} of flourishing ^{H6779} trees ^{H6086} .
7	我买了 ^{H7069} 仆 ^{H5650} 婢 ^{H8198} , 也有 ^{H1961} 生 H1121 在家中 ^{H1004} 的仆婢; 又 ^{H1571} 有 ^{H1961} 许多 ^{H7235} 牛 ^{H4735} 群 ^{H1241} 羊群 ^{H6629} , 胜过 以前 ^{H6440} 在耶路撒冷 ^{H3389} 众人 ^{H3605} 所有 的 ^{H1961} 。	I acquired ^{H7069} male and female servants ^{H5650 H8198} and had slaves who were born ^{H1121} in my house ^{H1004} . I also ^{H1571} owned ^{H1961} livestock — large herds ^{H1241} and flocks ^{H6629} — more than ^{H4480} all ^{H3605} who were ^{H1961} before ^{H6440} me in Jerusalem ^{H3389} .
8	我又 ^{H1571} 为自己积蓄 ^{H3664} 金 ^{H2091} 银 ^{H3701} 和君王 ^{H4428} 的财宝 ^{H5459} , 并各省 ^{H4082} 的 财宝; 又得 ^{H6213} 唱歌的男 ^{H7891} 女 ^{H7891} 和 世人 ^{H120 H1121} 所喜爱 ^{H8588} 的物, 并许多的 妃嫔 ^{H7705 H7705} 。	I also ^{H1571} amassed ^{H3664} silver ^{H3701} and gold ^{H2091} for myself , and the treasure ^{H5459} of kings ^{H4428} and provinces ^{H4082} . I gathered ^{H6213} male and female singers ^{H7891 H7891} for myself , and many concubines ^{H7705} H7705 , the delights ^{H8588} of men ^{H1121} H120 .

9 这样，我就日见昌盛^{H1431 H3254}，胜过以前^{H6440}在耶路撒冷^{H3389}的众人^{H3605 (H1961)}。我的智慧^{H2451}仍然^{H637}存留^{H5975}。

So I became great^{H1431} and surpassed^{H3254} all^{H3605} who were^{H1961} before^{H6440} me in Jerusalem^{H3389}; my wisdom^{H2451} also^{H637} remained^{H5975} with me .

10 凡^{H3605}我眼^{H5869}所^{H834}求的^{H7592}，我没有^{H3808}留下^{H680}不给它的^(H1992)；我心^{H3820}所乐^{H8057}的^(H3605)，我没有^{H3808}禁止^{H4513}不享受的^(H853)；因^{H3588}我的心^{H3820}为我一切^{H3605}所劳碌^{H5999}的快乐^{H8055}，这^{H2088}就是^{H1961}我从劳碌^{(H3605) H5999}中所得的分^{H2506}。

All^{H3605} that^{H834} my eyes^{H5869} desired^{H7592}, I did not^{H3808} deny^{H680} them . I did not^{H3808} refuse^{H4513} myself^{H3820} any^{H3605} pleasure^{H8057}, for^{H3588} I took pleasure^{H3820 H8056} in^{H4480} all^{H3605} my struggles^{H5999}. This^{H2088} was^{H1961} my reward^{H2506} for^{H4480} all^{H3605} my struggles^{H5999} .

11 后来，我^{H589}察看^{H6437}我手^{H3027}所经营^{H6213}的一切^{H3605}事^{H4639}和我劳碌^{H5998}所成^{H6213}的功^(H5999)。谁知^(H2009)都是虚空^{H1892}，都是捕^{H7469}风^{H7307}；在日光^{H8121}之下^{H8478}毫无^{H369}益处^{H3504}。

When I^{H589} considered^{H6437} all^{H3605} that I^{H3027} had accomplished^{H4639} and what I had labored^{H5998} to achieve^{H6213}, I found^{H2009} everything^{H3605} to be futile^{H1892} and a pursuit^{H7469} of the wind^{H7307}. There was nothing^{H369} to be gained^{H3504} under^{H8478} the sun^{H8121} .

12 我^{H589}转念^{H6437}观看^{H7200}智慧^{H2451}、狂妄^{H1947}，和愚昧^{H5531}。(H3588)在王^{H4428}以后^{H310}而来^{H935}的人^{H120}还能做什么^{H4100 H853}呢？也不过行早先^{H3528}所行^(H834)的就是了。

Then I^{H589} turned^{H6437} to consider^{H7200} wisdom^{H2451}, madness^{H1947}, and folly^{H5531}, for^{H3588} what^{H4100} will the king's successor^{H935} be like? He will do what^{H834} has already^{H3528} been done^{H6213} .

13 我^{H589}便看出^{H7200 (H3426)}智慧^{H2451}胜过^{H3504 (H4480)}愚昧^{H5531}，如同光明^{H216}胜过^{H3504 (H4480)}黑暗^{H2822}。

And I^{H589} realized^{H7200} that there is^{H3426} an advantage^{H3504} to wisdom^{H2451} over^{H4480} folly^{H5531}, like the advantage^{H3504} of light^{H216} over^{H4480} darkness^{H2822} .

14 智慧人^{H2450}的眼目^{H5869}光明〔光明原文是在他头上^{H7218}〕，愚昧人^{H3684}在黑暗里^{H2822}行^{H1980}。我^{H589}却^{H1571}看明^{H3045}有一件^{H259}事^{H4745}，这两等人^(H3605)都必遇见^{H7136 (H853)}。

The wise^{H2450} person has eyes^{H5869} in his head^{H7218}, but the fool^{H3684} walks^{H1980} in darkness^{H2822}. Yet I^{H589} also^{H1571} knew^{H3045} that one fate^{H4745} comes to^{H7136} them both^{H3605} .

15 我^{H589}就^{H227}心里^{H3820}说^{H559}：愚昧人^{H3684}所遇见的^{H4745}，我也^{H1571}必遇见^{H7136}，我^{H589}为何^{H4100}更有^{H3148}智慧^{H2449}呢？我^{H589}心里^{H3820}说^{H1696}，这也^{H1571}是虚空^{H1892}。

So I^{H589} said^{H559} to myself^{H3820}, "What happens^{H4745} to the fool^{H3684} will also^{H1571} happen^{H7136} to me . Why then^{H227} have I^{H589} been overly^{H3148} wise^{H2449} ?" And I said^{H1696} to myself^{H3820} that this^{H2088} is also^{H1571} futile^{H1892} .

16 (H3588) 智慧人 H2450 和 H5973 愚昧人 H3684 一
样，永远 H5769 无人 H369 纪念 H2146 ，因为
(H3528) 日 H3117 后 H935 都 H3605 被忘记
H7911 ；可叹 (H349) 智慧人 H2450 死亡 H4191 ，
与愚昧人 H3684 无异。

For H3588 , just like H5973 the fool H3684 ,
there is no H369 lasting H5769
remembrance H2146 of the wise H2450 ,
since in the days H3117 to come H935
both H3605 will be forgotten H7911 .
How H349 is it that the wise H2450 person
dies H4191 just like H5973 the fool H3684 ?

17 我所以恨恶 H8130 生命 (H853) H2416 ；因为 H3588
在日光 H8121 之下 H8478 所行 H6213 的事 H4639
我都 H3605 以为 H5921 烦恼 H7451 ，都是虚空
H1892 ，都是捕 H7469 风 H7307 。

Therefore , I hated H8130 life H2416
because H3588 the work H4639 that was
done H6213 under H8478 the sun H8121 was
distressing H7451 to me . For
everything H3605 is futile H1892 and a
pursuit H7469 of the wind H7307 .

18 我 H589 恨恶 H8130 一切 H3605 的 H853 劳碌
H5999 ，就是我 H589 在日光 H8121 之下 H8478
的劳碌 H6001 ，因为我得来的必留给 H3240 我
以后 H310 H1961 的人 H120 。

I H589 hated H8130 all H3605 my work H5999
that I H589 labored H6001 at under H8478 the
sun H8121 because I must leave H5117 it
to the one H120 who comes H1961
after H310 me .

19 那人是 H1961 智慧 H2450 (H176) 是愚昧 H5530 ，
谁 H4310 能知道 H3045 ？他竟要管理 H7980 我
劳碌 H5998 所得的 (H3605) H5999 ，就是我在日
光 H8121 之下 H8478 用智慧 H2449 所得的。这
H2088 也 H1571 是虚空 H1892 。

And who H4310 knows H3045 whether he
will be H1961 wise H2450 or H176 a
fool H5530 ? Yet he will take H7980 over
all H3605 my work H5999 that I labored
at skillfully H2449 under H8478 the
sun H8121 . This H2088 too H1571 is
futile H1892 .

20 故此，我 H589 转 H5437 想 (H5921) 我在日光
H8121 之下 H8478 所劳碌 H5998 的一切 H3605 工
作 H5999 ，心 H3820 便 (H853) 绝望 H2976 。

So I H589 began to give myself H3820
over H5437 to despair H2976
concerning H5921 all H3605 my work H5999
that I had labored H5998 at under H8478
the sun H8121 .

21 因为 H3588 有 H3426 人 H120 用智慧 H2451 、知
识 H1847 、灵巧 H3788 所劳碌 H5999 得来的，
却要留给 H5414 未曾 H3808 劳碌 H5998 的人
H120 为分 H2506 。这 H2088 也 H1571 是虚空
H1892 ，也是大 H7227 患 H7451 。

When H3588 there is H3426 a person H120
whose work H5999 was done with
wisdom H2451 , knowledge H1847 , and
skill H3788 , and he must give H5414 his
portion H2506 to a person H120 who has
not H3808 worked H5998 for it , this H2088
too H1571 is futile H1892 and a great H7227
wrong H7451 .

22 (H3588) 人 H120 在日光 H8121 之下 H8478 劳碌
H5999 累 H7475 心 H3820 ，在他 H1931 一切 H3605
的劳碌 H6001 上得着 H1933 什么 H4100 呢？

For H3588 what H4100 does a person H120
get H1933 with all H3605 his work H5999 and
all his H3820 efforts H7475 that he H1931
labors H6001 at under H8478 the sun H8121 ?

23 因为 H3588 他日日 H3605 H3117 忧虑 H4341 ，他
的劳苦 H6045 成为愁烦 H3708 ，连夜间 H3915
心 H3820 也 H1571 不 H3808 安 H7901 。这 H2088
也 H1571 是 (H1931) 虚空 H1892 。

For H3588 all H3605 his days H3117 are filled
with grief H4341 , and his
occupation H6045 is sorrowful H3708 ;
even H1571 at night H3915 , his mind H3820
does not H3808 rest H7901 . This H2088
too H1571 is futile H1892 .

24 人^{H120} 莫^{H369} 强如^{H2896} 吃^{H398} 喝^{H8354} ，
且在劳碌^{H5999} 中享^{H3318 (H853) (H5315)} 福^{H2896} ，我^{H589} 看^{H7200} 这^{H2090} 也^{H1571} 是出^{(H3588) (H1931)} 于神^{H430} 的手^{H3027} 。

There is nothing^{H369} better^{H2896} for a person^{H120} than to eat^{H398} , drink^{H8354} , and enjoy^{H7200 H5315 H2896} his work^{H5999} . I^{H589} have seen^{H7200} that^{H3588} even^{H1571} this^{H2090} is from^{H4480} God's hand^{H3027} ,

25 论到^(H3588) 吃^(H4310) 用、享福^(H4310) ^{H2363} ，谁能胜过^{H2351 H4480} 我呢？

because^{H3588} who^{H4310} can eat^{H398} and who^{H4310} can enjoy^{H2363} life apart from^{H2351 H4480} him ?

26 ^(H3588) 神喜悦^{H2896 (H6440)} 谁^(H120) ，就给^{H5414} 谁智慧^{H2451} 、知识^{H1847} ，和喜乐^{H8057} ；惟有罪人^{H2398} ，神使^{H5414} 他劳苦^{H6045} ，叫他将所收聚^{H622} 的、所堆积^{H3664} 的归给^{H5414} 神^{H430} 所喜悦^{H2896 (H6440)} 的人。这^{H2088} 也^{H1571} 是虚空^{H1892} ，也是捕^{H7469} 风^{H7307} 。

For^{H3588} to the person^{H120} who is pleasing^{H2896} in his sight^{H6440} , he gives^{H5414} wisdom^{H2451} , knowledge^{H1847} , and joy^{H8057} ; but to the sinner^{H2398} he gives^{H5414} the task^{H6045} of gathering^{H622} and accumulating^{H3664} in order to give^{H5414} to the one who is pleasing^{H2896} in God's sight^{H6440} . This^{H2088} too^{H1571} is futile^{H1892} and a pursuit^{H7469} of the wind^{H7307} .

第 3 章

1 凡事^{H3605} 都有定期^{H2165} ，天^{H8064} 下^{H8478} 万务^{H3605} 都有定时^{H6256} 。

There is an occasion^{H2165} for everything^{H3605} , and a time^{H6256} for every^{H3605} activity^{H2656} under^{H8478} heaven^{H8064} :

2 生^{H3205} 有时^{H6256} ，死^{H4191} 有时^{H6256} ；栽种^{H5193} 有时^{H6256} ，拔出^{H6131} 所栽种的^{H5193} 也有时^{H6256} ；

a time^{H6256} to give birth^{H3205} and a time to die^{H4191} ; a time^{H6256} to plant^{H5193} and a time to uproot^{H6131} ;

3 杀戮^{H2026} 有时^{H6256} ，医治^{H7495} 有时^{H6256} ；拆毁^{H6555} 有时^{H6256} ，建造^{H1129} 有时^{H6256} ；

a time^{H6256} to kill^{H2026} and a time to heal^{H7495} ; a time^{H6256} to tear down^{H6555} and a time to build^{H1129} ;

4 哭^{H1058} 有时^{H6256} ，笑^{H7832} 有时^{H6256} ；哀恸^{H5594} 有时^{H6256} ，跳舞^{H7540} 有时^{H6256} ；

a time^{H6256} to weep^{H1058} and a time to laugh^{H7832} ; a time^{H6256} to mourn^{H5594} and a time to dance^{H7540} ;

5 抛掷^{H7993} 石头^{H68} 有时^{H6256} ，堆聚^{H3664} 石头^{H68} 有时^{H6256} ；怀抱^{H2263} 有时^{H6256} ，不^{H7368} 怀抱^{H2263} 有时^{H6256} ；

a time^{H6256} to throw^{H7993} stones^{H68} and a time to gather^{H3664} stones^{H68} ; a time^{H6256} to embrace^{H2263} and a time to avoid^{H7368} embracing^{H2263} ;

6 寻找^{H1245} 有时^{H6256} ，失落^{H6} 有时^{H6256} ；保守^{H8104} 有时^{H6256} ，舍弃^{H7993} 有时^{H6256} ；

a time^{H6256} to search^{H1245} and a time to count as lost^{H6} ; a time^{H6256} to keep^{H8104} and a time to throw away^{H7993} ;

7 撕裂^{H7167} 有时^{H6256} ，缝补^{H8609} 有时^{H6256} ；静默^{H2814} 有时^{H6256} ，言语^{H1696} 有时^{H6256} ；

a time^{H6256} to tear^{H7167} and a time to sew^{H8609} ; a time^{H6256} to be silent^{H2814} and a time to speak^{H1696} ;

8	喜爱 ^{H157} 有时 ^{H6256} , 恨恶 ^{H8130} 有时 ^{H6256} ; 争战 ^{H4421} 有时 ^{H6256} , 和好 ^{H7965} 有时 ^{H6256} 。	a time ^{H6256} to love ^{H157} and a time to hate ^{H8130} ; a time ^{H6256} for war ^{H4421} and a time for peace ^{H7965} .
9	这样看来, 做事 ^{H6213} 的人在他的 ^{(H834) H1931} 劳碌 ^{H6001} 上有什么 ^{H4100} 益处 ^{H3504} 呢?	What ^{H4100} does the worker ^{H6213} gain ^{H3504} from his ^{H1931} struggles ^{H6001} ?
10	我见 ^{H7200} 神 ^{H430} 叫 ^{(H853) H5414} 世人 ^{H120} 劳苦 ^{H6045} , 使他们在其中 ^(H834) 受经练 ^{H6031} 。	I have seen ^{H7200} the task ^{H6045} that God ^{H430} has given ^{H5414} the children ^{H1121} of Adam to keep them occupied ^{H6031} .
11	神 ^{H430} 造 ^{H6213} 万物 ^{(H853) H3605} , 各按其时 ^{H6256} 成为美好 ^{H3303} , 又 ^{H1571} 将永生〔原文是永远 ^{(H853) H5769} 〕安置 ^{H5414} 在世人们心里 ^{H3820} 。然而神 ^{H430} 从始 ^{H7218} 至 ^{H5704} 终 ^{H5490} 的 ^(H6213) 作为 ^{(H853) H4639} , 人 ^{H120} 不能 ^{H1097 (H834) H3808} 参透 ^{H4672} 。	He has made ^{H6213} everything ^{H3605} appropriate ^{H3303} in its time ^{H6256} . He has also ^{H1571} put ^{H5414} eternity ^{H5769} in their hearts ^{H3820} , but ^{H4480 H1097 H834} no one can discover ^{H4672} the work ^{H4639} God ^{H430} has done ^{H6213} from ^{H4480} beginning ^{H7218} to ^{H5704} end ^{H5490} .
12	我知道 ^{H3045 (H3588)} 世人, 莫 ^{H369 (H518)} 强如 ^{H2896} 终身 ^{H2416} 喜乐 ^{H8055} 行 ^{H6213} 善 ^{H2896} ;	I know ^{H3045} that ^{H3588} there is nothing ^{H369} better ^{H2896} for them than ^{H3588 H518} to rejoice ^{H8055} and enjoy ^{H6213} the good ^{H2896} life ^{H2416} .
13	并且 ^{H1571} 人人 ^{H3605 H120} 吃 ^{H398} 喝 ^{H8354} , 在他一切 ^{H3605} 劳碌 ^{H5999} 中享 ^{H7200} 福 ^{H2896} , 这也是 ^{H1931} 神 ^{H430} 的恩赐 ^{H4991} 。	It ^{H1931} is also ^{H1571} the gift ^{H4991} of God ^{H430} whenever anyone ^{H3605 H120} eats ^{H398} , drinks ^{H8354} , and enjoys ^{H7200} all ^{H2896} his efforts ^{H5999} .
14	我知道 ^{H3045 (H3588)} 神 ^{H430} 一切 ^{H3605} 所做 ^{(H834) H6213} 的 ^(H1931) 都必永存 ^{(H1961) H5769} ; 无 ^{H369} 所增添 ^{(H5921) H3254} , 无所减少 ^(H4480) ^{H1639} 。神 ^{H430} 这样行 ^{H6213} , 是要人在他面前 ^{H6440} 存敬畏 ^{H3372} 的心。	I know ^{H3045} that ^{H3588} everything ^{H3605} God ^{H430} does ^{H6213} will last ^{H1961} forever ^{H5769} ; there is no ^{H369} adding ^{H3254} to ^{H5921} it or taking ^{H1639} from ^{H4480} it . God ^{H430} works ^{H6213} so that people will be in awe ^{H3372} of ^{H4480 H6440} him .
15	现今的事 ^{(H4100) H3528} 早先就有了 ^{H1961} , 将来的事 ^{(H1931) (H834) H1961} 早已 ^{H3528} 也有了 ^{H1961} , 并且神使已过的事重新再来〔或译: 并且神 ^{H430} 再寻回 ^{H1245} 已过的事 ^(H853) ^{H7291} 〕。	Whatever ^{H4100} is, has already ^{H3528} been ^{H1961} , and whatever ^{H834} will be ^{H1961} , already ^{H3528} is ^{H1961} . However, God ^{H430} seeks ^{H1245} justice for the persecuted.
16	我又 ^{H5750} 见 ^{H7200} 日光 ^{H8121} 之下 ^{H8478} , 在审判 ^{H4941} 之处 ^{H4725} 有 ^(H8033) 奸恶 ^{H7562} , 在公义 ^{H6664} 之处 ^{H4725} 也有 ^(H8033) 奸恶 ^{H7562} 。	I also ^{H5750} observed ^{H7200} under ^{H8478} the sun ^{H8121} : there is wickedness ^{H7562} at the place ^{H4725} of judgment ^{H4941} and there is wickedness ^{H7562} at the place ^{H4725} of righteousness ^{H6664} .
17	我 ^{H589} 心里 ^{H3820} 说 ^{H559} , 神 ^{H430} 必审判 ^{H8199} 义人 ^{(H853) H6662} 和恶人 ^{(H853) H7563} ; 因为 ^{H3588} 在那里 ^(H5921) , 各样 ^{H3605} 事务 ^{H2656} , 一切 ^{H3605} 工作 ^{H4639} , 都有定时 ^{H6256} 。	I ^{H589} said ^{H559} to myself ^{H3820} , "God ^{H430} will judge ^{H8199} the righteous ^{H6662} and the wicked ^{H7563} , since ^{H3588} there is a time ^{H6256} for every ^{H3605} activity ^{H2656} and every ^{H3605} work ^{H4639} ."

18 我^{H589} 心里^{H3820} 说^{H559}，这乃为世人^{H120}
的缘故^{H1121} (H5921) ^{H1700}，是神^{H430} 要试验
(H1305) 他们，使他们觉得^{H7200} 自己^{H1992} 不
过像兽^{H929} 一样。

I^{H589} said^{H559} to myself^{H3820}, "This
happens so that God^{H430} may test^{H1305}
the children^{H1121} of Adam and they
may see^{H7200} for themselves^{H1992} that
they^{H1992} are like animals^{H929}."

19 因为^{H3588} 世人^{H120} ^{H1121} 遭遇^{H4745} 的，兽^{H929}
也遭遇^{H4745}，所遭遇^{H4745} 的都是一样
^{H259}：这个怎样死^{H4194}，那个^{H2088} 也怎样
^{H3651} 死^{H4194}，气息^{H7307} 都^{H3605} 是一样
^{H259}。人^{H120} 不^{H369} 能强于^{H4195} ^{H4480} 兽^{H929}
，都^{H3605} 是^{H3651} 虚空^{H1892}。

For^{H3588} the fate^{H4745} of the
children^{H1121} of Adam and the fate^{H4745}
of animals^{H929} is the same^{H259}. As
one^{H2088} dies^{H4194}, so^{H3651} dies^{H4194}
the other^{H2088}; they all^{H3605} have the
same^{H259} breath^{H7307}. People^{H120}
have no^{H369} advantage^{H4195} over^{H4480}
animals^{H929} since^{H3588} everything^{H3605}
is futile^{H1892}.

20 都^{H3605} 归^{H1980} (H413) 一^{H259} 处^{H4725}，都
是出^{H1961} 于^{H4480} 尘土^{H6083}，也都归于
^{H7725} (H413) 尘土^{H6083}。

All^{H3605} are going^{H1980} to^{H413} the
same^{H259} place^{H4725}; all^{H3605}
come^{H1961} from^{H4480} dust^{H6083}, and
all^{H3605} return^{H7725} to^{H413} dust^{H6083}.

21 谁^{H4310} 知道^{H3045} 人^{H1121} ^{H120} 的灵^{H7307} 是
往^{H5927} 上升^(H1931) ^{H4605}，兽^{H929} 的魂^{H7307}
是下^(H1931) ^{H4295} 入^{H3381} 地^{H776} 呢？

Who^{H4310} knows^{H3045} if the spirits^{H7307}
of the children^{H1121} of Adam go^{H5927}
upward^{H4605} and the spirits^{H7307} of
animals^{H929} go^{H3381} downward^{H4295} to
the earth^{H776}?

22 故此^{H3588}，我见^{H7200} 人^{H120} 莫^{H369} 强如
^{H2896} (H834) 在他经营^{H4639} 的事上喜乐
^{H8055}，因为这是^{H1931} 他的分^{H2506}。他身后
^{H310} 的事^{H4100} ^{H1961} 谁^{H4310} 能使他回来^{H935}
得见^{H7200} 呢？

I have seen^{H7200} that^{H3588} there is
nothing^{H369} better^{H2896} than^{H4480} ^{H834}
for a person^{H120} to enjoy^{H8055} his
activities^{H4639} because^{H3588} that^{H1931} is
his reward^{H2506}. For^{H3588} who^{H4310} can
enable him to see^{H7200} what^{H4100} will
happen^{H1961} after^{H310} he dies?

第 4 章

1 我^{H589} 又转念^{H7725}，见^{H7200} (H853) 日光
^{H8121} 之下^{H8478} 所行^{H6213} 的一切^{H3605} 欺压
^{H6217}。看哪^{H2009}，(H834) 受欺压^{H6231} 的流
泪^{H1832}，且无人^{H369} 安慰^{H5162}；欺压他们
的^{H6231} (H3027) 有势力^{H3581}，也无人^{H369} 安
慰^{H5162} 他们。

Again^{H7725}, I^{H589} observed^{H7200} all^{H3605}
the acts of oppression^{H6231} being
done^{H6213} under^{H8478} the sun^{H8121}.
Look at^{H2009} the tears^{H1832} of those
who are oppressed^{H6231}; they have
no^{H369} one to comfort^{H5162} them.
Power^{H3581} is with^{H4480} ^{H3027} those who
oppress^{H6231} them; they have no^{H369}
one to comfort^{H5162} them.

2 因此，我^{H589} 赞叹^{H7623} 那^{H853} 早已^{H3528}
死^{H4191} 的死人^{H4191}，胜过^{H4480} 那^{H834}
^{H1992} 还^{H5728} 活着^{H2416} 的活人^{H2416}。

So I^{H589} commended^{H7623} the
dead^{H4191}, who have already^{H3528}
died^{H4191}, more than^{H4480} the
living^{H2416}, who^{H834} are still^{H5728}
alive^{H2416}.

3	并且我以为那 ^(H853) 未 ^{H3808} 曾 ^{H5728} 生 ^(H1961) 的 ^(H834) , 就是未 ^{H3808} 见 ^{H7200} 过日光 ^{H8121} 之下 ^{H8478} (H834) 恶 ^(H6213) 事 ^(H853) ^{H4639} 的 ^(H834) , 比这两等人 ^{H8147} 更强 ^{H2896} 。	But better ^{H2896} than ^{H4480} either ^{H8147} of them is the one who ^{H834} has not ^{H3808} yet ^{H5728} existed ^{H1961} , who ^{H834} has not ^{H3808} seen ^{H7200} the evil ^{H7451} activity ^{H4639} that ^{H834} is done ^{H6213} under ^{H8478} the sun ^{H8121} .
4	我 ^{H589} 又见 ^{H7200} 人 ^{H376} 为 ^{H3588} 一切 ^{H3605} 的劳碌 ^(H385) ^{H5999} 和各样 ^{H3605} 灵巧的 ^{H3788} 工作 ^(H385) ^{H4639} 就 ^{H1931} 被邻舍 ^{H7453} 嫉妒 ^{H7068} 。这 ^{H2088} 也 ^{H1571} 是虚空 ^{H1892} , 也是 捕 ^{H7469} 风 ^{H7307} 。	I ^{H589} saw ^{H7200} that ^{H3588} all ^{H3605} labor ^{H5999} and all ^{H3605} skillful ^{H3788} work ^{H4639} is due to one person's jealousy ^{H7068} of ^{H4480} another ^{H7453} . This ^{H2088} too ^{H1571} is futile ^{H1892} and a pursuit ^{H7469} of the wind ^{H7307} .
5	愚昧人 ^{H3684} 抱着 ^{H2263} 手 ^(H385) ^{H3027} , 吃 自己的肉 ^(H385) ^{H1320} 。	The fool ^{H3684} folds ^{H2263} his arms ^{H3027} and consumes ^{H398} his own flesh ^{H1320} .
6	满了一把 ^{H3709} , 得享安静 ^{H5183} , 强如 ^{H2896} 满了 ^{H4393} 两把 ^{H2651} , 劳碌 ^{H5999} 捕 ^{H7469} 风 ^{H7307} 。	Better ^{H2896} one handful ^{H4393} ^{H3709} with rest ^{H5183} than ^{H4480} two handfuls ^{H4393} ^{H2651} with effort ^{H5999} and a pursuit ^{H7469} of the wind ^{H7307} .
7	我 ^{H589} 又转念 ^{H7725} , 见 ^{H7200} 日光 ^{H8121} 之 下 ^{H8478} 有一件虚空 ^{H1892} 的事:	Again ^{H7725} , I ^{H589} saw ^{H7200} futility ^{H1892} under ^{H8478} the sun ^{H8121} :
8	有 ^{H3426} 人 ^(H259) 孤单无 ^{H369} 二 ^{H8145} , (H1571) 无 ^{H369} 子 ^{H1121} 无兄 ^{H251} , 竟 ^(H3605) 劳碌 ^{H5999} 不 ^{H369} 息 ^{H7093} , 眼目 ^{H5869} 也 ^{H1571} 不 ^{H3808} 以钱财 ^{H6239} 为足 ^{H7646} 。他说: “我 ^{H589} 劳碌碌碌 ^{H6001} , 刻苦 ^{H2637} 自己 ^(H853) ^{H5315} , 不享福乐 ^{H2896} , 到底是为谁 ^{H4310} 呢?” 这 ^{H2088} 也 ^{H1571} 是虚空 ^{H1892} , (H1931) 是极重的 ^{H7451} 劳苦 ^{H6045} 。	There is ^{H3426} a ^{H259} person without a companion ^{H369} ^{H8145} , without ^{H369} even ^{H1571} a son ^{H1121} or brother ^{H251} , and though there is no ^{H369} end ^{H7093} to all ^{H3605} his struggles ^{H5999} , his eyes ^{H5869} are still ^{H1571} not ^{H3808} content ^{H7646} with riches ^{H6239} . “Who ^{H4310} am I ^{H589} struggling for ^{H6001} ,” he asks, “and depriving ^{H2637} myself ^{H5315} of ^{H4480} good ^{H2896} things?” This ^{H2088} too ^{H1571} is futile ^{H1892} and a miserable ^{H7451} task ^{H6045} .
9	两个 ^{H8147} 人总比 ^{H4480} 一个 ^{H259} 人好 ^{H2896} , 因为 ^{H834} 二人 ^(H1992) 劳碌 ^{H5999} 同得 ^{H3426} 美好的 ^{H2896} 果效 ^{H7939} 。	Two ^{H8147} are better ^{H2896} than ^{H4480} one ^{H259} because ^{H834} they have ^{H3426} a good ^{H2896} reward ^{H7939} for their efforts ^{H5999} .
10	若是 ^{H3588} ^{H518} 跌倒 ^{H5307} , 这人 ^{H259} 可以扶 起 ^{H6965} 他的同伴 ^(H853) ^{H2270} ; 若是孤身跌倒 ^{H5307} ^{H6965} , 没有 ^{H369} 别人 ^{H8145} 扶起他来 ^{H6965} , 这人 ^{H259} 就有祸了 ^{H337} 。	For ^{H3588} if ^{H518} either ^{H259} falls ^{H5307} , his companion ^{H2270} can lift him up ^{H6965} ; but pity ^{H337} the one ^{H259} who falls ^{H5307} without ^{H369} another ^{H8145} to lift him up ^{H6965} .
11	再者 ^{H1571} , (H518) 二人 ^{H8147} 同睡 ^{H7901} 就都 暖和 ^{H2552} , 一人 ^{H259} 独睡怎能 ^{H349} 暖和 ^{H3179} 呢?	Also ^{H1571} , if ^{H518} two ^{H8147} lie down ^{H7901} together, they can keep warm ^{H2552} ; but how ^{H349} can one ^{H259} person alone keep warm ^{H2552} ?

12 有人攻胜 H518 孤身一人 H8630 H259 ，若有二人 H8147 便能敌挡 H5975 (H5048) 他；三股合成 H8027 的绳子 H2339 不 H3808 容易 H4120 折断 H5423 。

And if H518 someone overpowers H8630 one H259 person, two H8147 can resist H5975 H5048 him . A cord H2339 of three H8027 strands is not H3808 easily H4120 broken H5423 .

13 贫穷 H4542 而有智慧 H2450 的少年人 H3206 胜 H3045 过 H2896 年老 H2205 不肯 H3808 H5750 纳谏 H3045 的 (H834) 愚昧 H3684 王 H4428 。

Better H2896 is a poor H4542 but wise H2450 youth H3206 than H4480 an old H2205 but foolish H3684 king H4428 who H834 no H3808 longer H5750 pays attention H3045 to warnings H2094 .

14 这人是 从监牢中 H612 H1004 出来 H3318 作王 H4427 ，在他国中 H4438 ，生来 H3205 原是 (H3588) H1571 贫穷的 H7326 。

For H3588 he came H3318 from H4480 prison H1004 H631 to be king H4427 , even though H3588 H1571 he was born H3205 poor H7326 in his kingdom H4438 .

15 我见 H7200 日光 H8121 之下 H8478 一切 H3605 行动 H1980 的活人 (H853) H2416 都随从 H5973 那 H834 第二位 H8145 ，就是起来 H5975 代替 H8478 老王的少年人 H3206 。

I saw H7200 all H3605 the living H2416 , who move about H1980 under H8478 the sun H8121 , follow H5973 a second H8145 youth H3206 who H834 succeeds H5975 H8478 him .

16 他所治理 (H1961) (H6440) 的众人 H3605 就是 (H834) 他的百姓 H5971 ，多得无数 H369 H7093 ；在他后来 H314 的人尚且 H1571 不 H3808 喜悦 H8055 他。这 H2088 真是 (H3588) H1571 虚空 H1892 ，也是捕 H7475 风 H7307 。

There is no H369 limit H7093 to all H3605 the people H5971 who H834 were H1961 before H6440 them , yet H1571 those who come later H314 will not H3808 rejoice H8055 in him . This H2088 too H3588 H1571 is H1892 futile H7475 and a pursuit H7475 of the wind H7307 .

第 5 章

1 (H834) 你到 H1980 (H413) 神 H430 的殿 H1004 要谨慎 H8104 脚步 H7272 ；因为近前 H7138 听 H8085 ，胜过愚昧人 H3684 献 H5414 祭 H2077 〔或译：胜过献愚昧人的祭〕，他们本 H3588 不 H369 知道 H3045 所做的 H6213 是恶 H7451 。

Guard H8104 your steps H7272 when H834 you go H1980 to H413 the house H1004 of God H430 . Better to approach H7126 in obedience H8085 than H4480 to offer H5414 the sacrifice H2077 as fools H3684 do, for H3588 they ignorantly H369 H3045 do H6213 wrong H7451 .

2 你在神 H430 面前 H6440 不可 H408 冒失 H926 开口 (H5921) H6310 ，也不可 H408 心 H3820 急 H4116 发 H3318 言 H1697 ；因为 H3588 神 H430 在天上 H8064 ，你 H859 在地下 (H5921) H776 ，所以 H5921 H3651 你的言语 H1697 要寡少 H1961 H4592 。

Do not H408 be hasty H926 to H5921 speak H6310 , and do not H408 be impulsive H4116 to make a speech H3318 before H1697 God H6440 . God H430 is H8064 in heaven H859 and you H859 are on earth H776 , so H5921 H3651 let your words H1697 be H1961 few H4592 .

3 (H3588) 事务 H6045 多 H7230 ，就令人做 H935 梦 H2472 ；言语 H1697 多 H7230 ，就显出愚昧 H3684 (H6963) 。

Just as dreams H2472 accompany H7230 much H6045 labor H7230 , so also a fool's voice H6963 comes with many H7230 words H1697 .

4	你向神 ^{H430} 许 ^{H5087} 愿 ^{(H834) H5088} , 偿还 ^{H7999} 不可 ^{H408} 迟延 ^{H309} , 因 ^{H3588} 他不 ^{H369} 喜悦 ^{H2656} 愚昧人 ^{H3684} , 所以你许的愿 ^(H834) 应当 ^(H853) 偿还 ^{H7999} 。	When ^{H834} you make a vow ^{H5087 H5088} to God ^{H430} , don't delay ^{H309} fulfilling ^{H7999} it , because ^{H3588} he does not ^{H369} delight ^{H2656} in fools ^{H3684} . Fulfill ^{H7999} what ^{H834} you vow ^{H5087} .
5	你许愿 ^{H5087} 不 ^{H3808} 还 ^{H7999} , 不如 ^{H2896} 不 ^{H3808} 许 ^{H5087} 。	Better ^{H2896} that ^{H834} you do not ^{H3808} vow ^{H5087} than ^{H4480} that you vow ^{H5087} and not ^{H3808} fulfill ^{H7999} it.
6	不可 ^{H408} 任 ^{H5414} 你的口 ^{(H853) H6310} 使肉体 ^{(H853) H1320} 犯罪 ^{H2398} , 也不可 ^{H408} 在祭司 ^{(H3588) H1931} 〔原文是使者 ^{H4397} 〕面前 ^{H6440} 说 ^{H559} 是 ^{(H3588) H1931} 错 ^{H7684} 许了。为何 ^{H4100} 使神 ^{H430} 因 ^(H5921) 你的声音 ^{H6963} 发怒 ^{H7107} , 败坏 ^{H2254} 你手 ^{H3027} 所做的 ^{(H853) H4639} 呢?	Do not ^{H408} let ^{H5414} your mouth ^{H6310} bring guilt ^{H2398} on you ^{H1320} , and do not ^{H408} say ^{H559} in the presence ^{H6440} of the messenger ^{H4397} that ^{H3588} it ^{H1931} was a mistake ^{H7684} . Why ^{H4100} should God ^{H430} be angry ^{H7107} with ^{H5921} your words ^{H6963} and destroy ^{H2254} the work ^{H4639} of your hands ^{H3027} ?
7	(H3588) 多 ^{H7230} 梦 ^{H2472} 和多 ^{H7235} 言 ^{H1697} , 其中多有虚幻 ^{H1892} , (H3588) 你只要敬畏 ^{H3372} 神 ^{(H853) H430} 。	For ^{H3588} many ^{H7230} dreams ^{H2472} bring futility ^{H1892} , so do many ^{H7235} words ^{H1697} . Therefore ^{H3588} , fear ^{H3372} God ^{H430} .
8	你若 ^{H518} 在一省 ^{H4082} 之中见 ^{H7200} 穷人 ^{H7326} 受欺压 ^{H6233} , 并夺去 ^{H1499} 公义 ^{H6664} 公平 ^{H4941} 的事, 不要 ^{H408} 因此 ^{H2656} 诧异 ^{H8539} ; 因 ^{H3588} 有一位高过 ^{H1364} 居高位 ^{H8104} 的鉴察 ^{H8104} , 在他们以上 ^{H5921} 还有更 ^{H1364} 高的 ^{H1364} 。	If ^{H518} you see ^{H7200} oppression ^{H6233} of the poor ^{H7326} and perversion ^{H1499} of justice ^{H4941} and righteousness ^{H6664} in the province ^{H4082} , don't be astonished ^{H8539} at ^{H5921} the situation ^{H2656} , because ^{H3588} one official ^{H1364} protects ^{H8104} another official ^{H1364} , and higher officials ^{H1364} protect them .
9	况且地 ^{H776} 的益处 ^{H3504} 归众人 ^{H3605} , 就是 ^{H1931} 君王 ^{H4428} 也受田地 ^{H7704} 的供应 ^{H5647} 。	The profit ^{H3504} from the land ^{H776} is taken by all ^{H3605} ; the king ^{H4428} is served ^{H5647} by the field ^{H7704} .
10	贪爱 ^{H157} 银子 ^{H3701} 的, 不 ^{H3808} 因得银子 ^{H3701} 知足 ^{H7646} ; 贪爱 ^{H157} 丰富 ^{H1995} 的 ^{H4310} , 也不 ^{H3808} 因得利益 ^{H8393} 知足。这 ^{H2088} 也 ^{H1571} 是虚空 ^{H1892} 。	The one who loves ^{H157} silver ^{H3701} is never ^{H3808} satisfied ^{H7646} with silver ^{H3701} , and whoever ^{H4310} loves ^{H157} wealth ^{H1995} is never ^{H3808} satisfied with income ^{H8393} . This ^{H2088} too ^{H1571} is futile ^{H1892} .
11	货物 ^{H2896} 增添 ^{H7235} , 吃 ^{H398} 的人也增添 ^{H7235} , 物主 ^{H1167} 得什么 ^{H4100} 益处 ^{H3788} 呢? 不过 ^{H3588} 眼 ^{H518} 看 ^{H5869} 而已! ^{H7200}	When good ^{H2896} things increase ^{H7235} , the ones who consume ^{H398} them multiply ^{H7231} ; what ^{H4100} , then , is the profit ^{H3788} to the owner ^{H1167} , except ^{H3588} to gaze at ^{H7212} them with his eyes ^{H5869} ?
12	劳碌的人 ^{H5647} 不拘 ^{H518} 吃 ^{H398} 多 ^{H7235} (H518) 吃少 ^{H4592} , 睡 ^{H8142} 得香甜 ^{H4966} ; 富足人 ^{H6223} 的丰满 ^{H7647} 却不容 ^{H369} 他 ^{H3240} 睡觉 ^{H3462} 。	The sleep ^{H8142} of the worker ^{H5647} is sweet ^{H4966} , whether ^{H518} he eats ^{H398} little ^{H4592} or ^{H518} much ^{H7235} , but the abundance ^{H7647} of the rich ^{H6223} permits ^{H5117} him no ^{H369} sleep ^{H3462} .

13 我见^{H7200} 日光^{H8121} 之下^{H8478} 有^{H3426} 一宗^{H2470} 大^{H2470} 祸患^{H7451} , 就是财主^{H6239} 积存^{H8104} 资财, 反害^{H7451} 自己^{H1167} 。

There is^{H3426} a sickening^{H2470} tragedy^{H7451} I have seen^{H7200} under^{H8478} the sun^{H8121} : wealth^{H6239} kept^{H8104} by its owner^{H1167} to his harm^{H7451} .

14 因遭遇祸患^{H7451} ^{H6045} , 这些资财^{H6239} 就^{H1931} 消灭^{H6} ; 那人若生了^{H3205} 儿子^{H1121} , 手里^{H3027} 也一无所有^{H369} ^{H3972} 。

That^{H1931} wealth^{H6239} was lost^{H6} in a bad^{H7451} venture^{H6045} , so when he fathered^{H3205} a son^{H1121} , he was empty-handed^{H369} ^{H3027} ^{H3972} .

15 他怎样^{H834} 从母^{H517} 胎^{H990} 赤身^{H6174} 而来^{H3318} , 也必照样^{H935} 赤身而^{H7725} 去^{H1980} ; 他所劳碌^{H5999} 得来的, 手中^{H3027} 分毫不能^{H3972} ^{H3808} 带^{H5375} 去^{H1980} 。

As^{H834} he came^{H3318} from^{H4480} his mother's womb^{H990} , so he will go^{H1980} again^{H7725} , naked^{H6174} as he came^{H935} ; he will take^{H5375} nothing^{H3972} ^{H3808} for his efforts^{H5999} that he can carry^{H1980} in his hands^{H3027} .

16 他来^{H935} 的情形^{H5980} 怎样, 他去^{H1980} 的情形也^{H3605} 怎样^{H3651} 。这^{H2090} 也^{H1571} 是一宗大^{H2470} 祸患^{H7451} 。他为风^{H7307} 劳碌^{H5998} 有什么^{H4100} 益处^{H3504} 呢?

This^{H2090} too^{H1571} is a sickening^{H2470} tragedy^{H7451} : exactly as^{H5980} he comes^{H935} , so^{H3651} he will go^{H1980} . What^{H4100} does the one gain^{H3504} who struggles^{H5998} for the wind^{H7307} ?

17 并且^{H1571} 他终身^{H3605} ^{H3117} 在黑暗中^{H2822} 吃喝^{H398} , 多有^{H7235} 烦恼^{H3708} , 又有病患^{H2483} 呕气^{H7110} 。

What is more^{H1571} , he eats^{H398} in darkness^{H2822} all^{H3605} his days^{H3117} , with much^{H7235} frustration^{H3707} , sickness^{H2483} , and anger^{H7110} .

18 (H2009) 我^{H589} 所见^{H7200} 为善^{H2896} 为美^{H3303} 的^{H834} , 就是^{H834} 人在神^{H430} 赐^{H834} ^{H5414} 他一生^{H2416} 的日子^{H3117} (H4557) 吃^{H398} 喝^{H8354} , 享受^{H7200} 日光^{H8121} 之下^{H8478} 劳碌^{H3605} ^{H5999} 得来^{H5998} 的好处^{H2896} , 因为^{H3588} 这是^{H1931} 他的分^{H2506} 。

Here^{H2009} is what^{H834} I^{H589} have seen^{H7200} to be good^{H2896} : It^{H834} is appropriate^{H3303} to eat^{H398} , drink^{H8354} , and experience^{H7200} good^{H2896} in all^{H3605} the labor^{H5999} one does^{H5998} under^{H8478} the sun^{H8121} during the few^{H4557} days^{H3117} of his life^{H2416} . God^{H430} has given^{H5414} him , because^{H3588} that^{H1931} is his reward^{H2506} .

19 (H1571) 神^{H430} 赐^{H5414} 人^{H3605} ^{H120} (H834) 资财^{H6239} 丰富^{H5233} , 使他能以^{H7980} 吃^{H398} 用, (H4480) 能取^{H5375} 自己的分^{H853} ^{H2506} , 在他劳碌^{H5999} 中喜乐^{H8055} , 这^{H2090} 乃是^{H1931} 神^{H430} 的恩赐^{H4991} 。

Furthermore^{H1571} , everyone^{H3605} ^{H120} to whom^{H834} God^{H430} has given^{H5414} riches^{H6239} and wealth^{H5233} , he has also allowed^{H7980} him to enjoy^{H398} them , take^{H5375} his reward^{H2506} , and rejoice^{H8055} in his labor^{H5999} . This^{H2090} is a gift^{H4991} of God^{H430} ,

20 他不^{H3808} 多^{H7235} 思念^{H2142} 自己一生^{H2416} 的年日^{H853} ^{H3117} , 因为^{H3588} 神^{H430} 应^{H6031} 他的心^{H3820} 使他喜乐^{H8057} 。

for^{H3588} he does not^{H3808} often^{H7235} consider^{H2142} the days^{H3117} of his life^{H2416} because^{H3588} God^{H430} keeps him occupied^{H6031} with the joy^{H8057} of his heart^{H3820} .

第 6 章

1	我见 ^{H7200} 日光 ^{H8121} 之下 ^{H8478} 有一宗 ^{H3426} 祸患 ^{H7451} (H834) (H1931) 重压 ^{H7227} 在人 ^{H120} 身上 ^{H5921} ,	Here is ^{H3426} a tragedy ^{H7451} I have observed ^{H7200} under ^{H8478} the sun ^{H8121} , and it ^{H1931} weighs heavily ^{H7227} on ^{H5921} humanity ^{H120} :
2	就是人 ^{H376} (H834) 蒙神 ^{H430} 赐 ^{H5414} 他资财 ^{H6239} 、丰富 ^{H5233} 、尊荣 ^{H3519} , 以致他 ^{H834} 心里 ^{H5315} 所愿 ^{H183} 的一样都 ^(H4480) H3605 不 缺 ^{H369} H2638 , 只是神 ^{H430} 使他不 ^{H3808} 能 ^{H7980} 吃用 ^{H398} , 反 ^{H3588} 有外人 ^{H376} H5237 来吃 ^{H398} 用。这 ^{H2088} 是虚空 ^{H1892} , 也是 (H1931) 祸 ^{H7451} 患 ^{H2483} 。	God ^{H430} gives ^{H5414} a person ^{H376} riches ^{H6239} , wealth ^{H5233} , and honor ^{H3519} so that he ^{H5315} lacks ^{H2638} nothing ^{H369} of ^{H4480} all ^{H3605} he desires ^{H183} for himself, but God ^{H430} does not ^{H3808} allow ^{H7980} him to enjoy ^{H398} them . Instead ^{H3588} , a stranger ^{H376} H5237 will enjoy ^{H398} them . This ^{H2088} is futile ^{H1892} and a sickening ^{H2483} tragedy ^{H7451} .
3	人 ^{H376} 若 ^{H518} 生 ^{H3205} 一百个 ^{H3967} 儿子 , 活 ^{H2421} 许多 ^{H7227} 岁数 ^{H8141} , 以致他的 (H1961) 年 ^{H8141} 日 ^{H3117} 甚多 ^{H7227} , 心里 H5315 却 ^(H4480) 不得 ^{H3808} 满 ^{H7646} 享福乐 H2896 , 又 ^{H1571} 不得 ^{H3808} 埋葬 ^(H1961) H6900 ; 据我说 ^{H559} , 那不到期而落的胎 H5309 比 ^{H4480} 他倒好 ^{H2896} 。	A man ^{H376} may father ^{H3205} a hundred ^{H3967} children and live ^{H2421} many ^{H7227} years ^{H8141} . No matter how long ^{H7227} he lives ^{H1961} H3117 H8141 , if he ^{H5315} is not ^{H3808} satisfied ^{H7646} by ^{H4480} good ^{H2896} things and does not ^{H3808} even ^{H1571} have ^{H1961} a proper burial ^{H6900} , I say ^{H559} that a stillborn child ^{H5309} is better off ^{H2896} than ^{H4480} he .
4	因为 ^{H3588} 虚虚 ^{H1892} 而来 ^{H935} , 暗暗 ^{H2822} 而去 ^{H1980} , 名字 ^{H8034} 被黑暗 ^{H2822} 遮蔽 ^{H3680} H3680 ,	For ^{H3588} he comes ^{H935} in futility ^{H1892} and he goes ^{H1980} in darkness ^{H2822} , and his name ^{H8034} is shrouded ^{H3680} in darkness ^{H2822} .
5	并且 ^{H1571} 没有 ^{H3808} 见过 ^{H7200} 天日 ^{H8121} , 也毫无 ^{H3808} 知觉 ^{H3045} ; 这 ^{H2088} 胎, 比那 H2088 人倒享安息 ^{H5183} 。	Though ^{H1571} a stillborn child does not ^{H3808} see ^{H7200} the sun ^{H8121} and is not ^{H3808} conscious ^{H3045} , it ^{H2088} has more rest ^{H5183} than ^{H4480} he ^{H2088} .
6	那人虽然 ^{H432} 活 ^{H2421} 千 ^{H505} 年 ^{H8141} , 再 H6471 活千年, 却不 ^{H3808} 享 ^{H7200} 福 ^{H2896} , 众人 ^{H3605} 岂不 ^{H3808} 都归 ^{H1980} 一个 ^{H259} 地 方 ^{H4725} 去 ^(H413) 吗?	And if ^{H432} a person lives ^{H2421} a thousand ^{H505} years ^{H8141} twice ^{H6471} , but does not ^{H3808} experience ^{H7200} happiness ^{H2896} , do not ^{H3808} both ^{H3605} go ^{H1980} to ^{H413} the same ^{H259} place ^{H4725} ?
7	人 ^{H120} 的劳碌 ^(H3605) H5999 都为口 ^{H6310} 腹 , 心里 ^{H5315} 却 ^{H1571} 不 ^{H3808} 知足 ^{H4390} 。	All ^{H3605} of a person's labor ^{H5999} is for his stomach ^{H6310} , yet ^{H1571} the appetite ^{H5315} is never ^{H3808} satisfied ^{H4390} .

8 这样^(H3588) 看来，智慧人^{H2450} 比^(H4480) 愚昧人^{H3684} 有什么^{H4100} 长处^{H3148} 呢？穷人^{H6041} 在众人^{H2416} 面前^{H5048} 知道^{H3045} 如何^{H1980} 行^{H1980}，有什么^{H4100} 长处呢？

What^{H4100} advantage^{H3148} then^{H3588} does the wise^{H2450} person have over^{H4480} the fool^{H3684}? What advantage is there for the poor^{H6041} person who knows^{H3045} how to conduct^{H1980} himself before^{H5048} others^{H2416}?

9 眼睛^{H5869} 所看^{H4758} 的比心里^{H5315} 妄想的^{H1980} 倒好^{H2896}。这^{H2088} 也^{H1571} 是虚空^{H1892}，也是捕^{H7469} 风^{H7307}。

Better^{H2896} what the eyes^{H5869} see^{H4758} than^{H4480} wandering^{H1980} desire^{H5315}. This^{H2088} too^{H1571} is futile^{H1892} and a pursuit^{H7469} of the wind^{H7307}.

10 先前所有的^{H4100} ^{H1961}，早已^{H3528} 起了^{H7121} 名^{H8034}，并知道^{H3045} 何为^(H834) 人^{H120}，他^{H1931} 也不^{H3808} 能^{H3201} 与^{H5973} 那^(H4480) 自己力大^{H8630} 的相争^{H1777}。

Whatever^{H4100} exists^{H1961} was given^{H7121} its name^{H8034} long ago^{H3528}, and it is known^{H3045} what mankind^{H120} is. But he^{H1931} is not^{H3808} able^{H3201} to contend^{H1777} with^{H5973} the one stronger^{H8623} than^{H4480} he.

11 加增^{H7235} 虚浮^{H1892} 的事^(H3426) ^{H1697} 既^{H3588} 多^{H7235}，这与人^{H120} 有什么^{H4100} 益处^{H3148} 呢？

For^{H3588} when there are^{H3426} many^{H7235} words^{H1697}, they increase^{H7235} futility^{H1892}. What^{H4100} is the advantage^{H3148} for mankind^{H120}?

12 (H3588) 人^{H120} 一生^{H2416} 虚度的^{H1892} (H2416) 日子^{H4557} ^{H3117}，就如影儿^{H6738} (H834) 经过^{H6213}，谁^{H4310} 知道^{H3045} 什么^{H4100} 与他有^{H2896} 益^{H2896} 呢？谁^{H4310} 能告诉^{H5046} 他^(H120) 身^{H310} 后^{H310} 在日光^{H8121} 之下^{H8478} 有什么^{H4100} 事^(H1961) 呢？

For^{H3588} who^{H4310} knows^{H3045} what^{H4100} is good^{H2896} for anyone^{H120} in life^{H2416}, in the few^{H4557} days^{H3117} of his futile^{H1892} life^{H2416} that he spends^{H6213} like a shadow^{H6738}? Who^{H4310} can tell^{H5046} anyone^{H120} what^{H4100} will happen^{H1961} after^{H310} him under^{H8478} the sun^{H8121}?

第 7 章

1 名誉^{H8034} 强如^{H2896} 美好的^{H2896} 膏油^{H8081}；人死^{H4194} 的日子^{H3117} 胜过人生^{H3205} 的日子^{H3117}。

A good name^{H8034} is better^{H2896} than^{H4480} fine^{H2896} perfume^{H8081}, and the day^{H3117} of one's death is better than^{H4480} the day^{H3117} of one's birth.

2 往^{H413} 遭丧^{H60} 的家^{H1004} 去^{H1980}，强如^{H2896} 往^{H413} 宴乐^{H4960} 的家^{H1004} 去^{H1980}；因为^{H834} (H1931) 死是众^{H3605} 人^{H120} 的结局^{H5490}，活人^{H2416} 也必将这事放在^{H5414} 心^{H3820} 上^{H413}。

It is better^{H2896} to go^{H1980} to^{H413} a house of mourning^{H60} than^{H4480} to go^{H1980} to^{H413} a house of feasting^{H4960}, since^{H834} that^{H1931} is the end^{H5490} of all^{H3605} mankind^{H120}, and the living^{H2416} should take^{H5414} it to^{H413} heart^{H3820}.

3 忧愁^{H3708} 强如^{H2896} 喜笑^{H7814}；因为^{H3588} 面^{H6440} 带愁容^{H7455}，终必使心^{H3820} 喜乐^{H3190}。

Grief^{H3708} is better^{H2896} than^{H4480} laughter^{H7814}, for^{H3588} when a face^{H6440} is sad^{H7455}, a heart may be glad^{H3190}.

4	<p> 智慧人^{H2450} 的心^{H3820} 在遭丧^{H60} 之家^{H1004} ；愚昧人^{H3684} 的心^{H3820} 在快乐^{H8057} 之家^{H1004} 。 </p>	<p> The heart^{H3820} of the wise^{H2450} is in a house of mourning^{H60} , but the heart^{H3820} of fools^{H3684} is in a house of pleasure^{H8057} . </p>
5	<p> 听^{H8085} 智慧人^{H2450} 的责备^{H1606} ，强如^{H2896} (H376) 听^{H8085} 愚昧人^{H3684} 的歌唱^{H7892} 。 </p>	<p> It is better^{H2896} to listen^{H8085} to rebuke^{H1606} from a wise person than^{H4480} to listen^{H8085} to the song^{H7892} of fools^{H3684} , </p>
6	<p> (H3588) 愚昧人^{H3684} 的笑声^{H7814} ，好像^{H3651} 锅^{H5518} 下^{H8478} 烧荆棘^{H5518} 的爆声^{H6963} ；这^{H2088} 也^{H1571} 是虚空^{H1892} 。 </p>	<p> for^{H3588} like the crackling^{H6963} of burning thorns^{H5518} under^{H8478} the pot^{H5518} , so^{H3651} is the laughter^{H7814} of the fool^{H3684} . This^{H2088} too^{H1571} is futile^{H1892} . </p>
7	<p> (H3588) 勒索^{H6233} 使智慧人^{H2450} 变为愚妄^{H1984} ；贿赂^{H4979} 能败坏^{H6} 人的慧心^{H853} (H3820) 。 </p>	<p> Surely^{H3588} , the practice of extortion^{H6233} turns a wise person into a fool, and a bribe^{H4979} corrupts^{H6} the mind^{H3820} . </p>
8	<p> 事情^{H1697} 的终局^{H319} 强如^{H2896} 事情的起头^{H7225} ；存心^{H7307} 忍耐^{H750} 的，胜过^{H2896} 居心^{H7307} 骄傲^{H1362} 的。 </p>	<p> The end^{H319} of a matter is better^{H2896} than^{H4480} its beginning^{H7225} ; a patient^{H750} spirit^{H7307} is better^{H2896} than^{H4480} a proud spirit. </p>
9	<p> 你不要^{H408} 心里^{H7307} 急躁^{H926} 恼怒^{H3707} ，因为^{H3588} 恼怒^{H3708} 存在^{H5117} 愚昧人^{H3684} 的怀中^{H2436} 。 </p>	<p> Don't let your spirit^{H7307} rush^{H926} to be angry^{H3707} , for^{H3588} anger^{H3708} abides^{H5117} in the heart^{H2436} of fools^{H3684} . </p>
10	<p> 不要^{H408} 说^{H559} ：先前的^{H7223} (H1961) 日子^{H3117} 强过^{H2896} 如今^{H428} (H1961) 的日子，是什么缘故^{H3588} 呢？你这样^{H2088} (H5921) 问^{H7592} ，不是^{H3808} 出于智慧^{H2451} 。 </p>	<p> Don't say^{H559} , "Why^{H4100} were^{H1961} the former^{H7223} days^{H3117} better^{H2896} than^{H4480} these^{H428} ?" since^{H3588} it is not^{H3808} wise^{H2451} of you to ask^{H7592} this^{H2088} . </p>
11	<p> 智慧^{H2451} 和产业^{H5159} 并^{H5973} 好^{H2896} ，而且见^{H7200} 天日^{H8121} 的人得智慧更为有益^{H3148} 。 </p>	<p> Wisdom^{H2451} is as good^{H2896} as^{H5973} an inheritance^{H5159} and an advantage^{H3148} to those who see^{H7200} the sun^{H8121} , </p>
12	<p> 因为^{H3588} 智慧^{H2451} 护庇^{H6738} 人，好像银钱^{H3701} 护庇^{H6738} 人一样。惟独智慧^{H2451} 能保全智慧人^{H1167} 的生命^{H2421} 。这就是知识^{H1847} 的益处^{H3504} 。 </p>	<p> because^{H3588} wisdom^{H2451} is protection^{H6738} as silver^{H3701} is protection^{H6738} ; but the advantage^{H3504} of knowledge^{H1847} is that wisdom^{H2451} preserves the life^{H2421} of its owner^{H1167} . </p>
13	<p> 你要察看^{H7200} 神^{H430} 的作为^{H853} (H4639) ；因^{H3588} 神^{H430} 使为^{H853} (H834) 曲的^{H5791} ，谁^{H4310} 能^{H3201} 变为直^{H8626} 呢？ </p>	<p> Consider^{H7200} the work^{H4639} of God^{H430} , for^{H3588} who^{H4310} can^{H3201} straighten out^{H8626} what^{H834} he has made crooked^{H5791} ? </p>

14	遇亨通 ^{H2896} 的日子 ^{H3117} 你当 ^{H1961} 喜乐 ^{H2896} ；遭患难 ^{H7451} 的日子 ^{H3117} 你当思想 ^{H7200} (H1571) ；因为神 ^{H430} 使 ^{H6213} 这两样 ^(H853) (H2088) (H2088) 并列 ^{H5980} ，为的是 ^(H5921) H1700 叫人 ^{H120} 查不 ^{H3808} 出 ^{H4672} 身后 ^{H310} 有什么事 ^{H3972} 。	In the day ^{H3117} of prosperity ^{H2896} be ^{H1961} joyful ^{H2896} , but in the day ^{H3117} of adversity ^{H7451} , consider ^{H7200} : God ^{H430} has made ^{H6213} the one ^{H2088} as well as ^{H5980} the other ^{H2088} , so that ^{H5921} H1700 no ^{H3808} one can discover ^{H4672} anything ^{H3972} that will come after ^{H310} him .
15	有 ^{H3426} 义人 ^{H6662} 行义 ^{H6664} ，反致灭亡 ^{H6} ；有恶人 ^{H7563} 行恶 ^{H7451} ，倒享长寿 ^{H748} 。这都 ^(H853) H3605 是我在虚度 ^{H1892} 之日 ^{H3117} 中所见 ^{H7200} 过的。	In my futile ^{H1892} life ^{H3117} I have seen ^{H7200} everything ^{H3605} : someone righteous ^{H6662} perishes ^{H6} in spite of his righteousness ^{H6664} , and someone wicked lives long in spite of his evil ^{H7451} .
16	不要 ^{H408} 行义 ^(H1961) H6662 过分 ^{H7235} ，也不要 ^{H408} 过于 ^{H3148} 自逞智慧 ^{H2449} ，何必 ^{H4100} 自取败亡 ^{H8074} 呢？	Don't be ^{H1961} excessively ^{H7235} righteous ^{H6662} , and don't be overly ^{H3148} wise ^{H2449} . Why ^{H4100} should you destroy ^{H8074} yourself?
17	不要 ^{H408} 行恶 ^{H7561} 过分 ^{H7235} ，也不要 ^{H408} 为人 ^(H1961) 愚昧 ^{H5530} ，何必 ^{H4100} 不到期 ^{H3808} H6256 而死 ^{H4191} 呢？	Don't be excessively ^{H7235} wicked ^{H7561} , and don't be ^{H1961} foolish ^{H5530} . Why ^{H4100} should you die ^{H4191} before ^{H3808} your time ^{H6256} ?
18	你 ^(H834) 持守 ^{H270} 这个 ^{H2088} 为美 ^{H2896} ，(H1571) 那个也不要 ^{H408} 松 ^{H3240} 手 ^(H853) H3027 ；因为 ^{H3588} 敬畏 ^{H3373} 神 ^{H430} 的人，必从 ^{H854} 这两样 ^(H3605) 出来 ^{H3318} 。	It is good ^{H2896} that ^{H834} you grasp ^{H270} the one ^{H2088} and ^{H1571} do not ^{H408} let the other ^{H2088} slip from ^{H5117} your hand ^{H3027} . For ^{H3588} the one who fears ^{H3373} God ^{H430} will end up with ^{H3318} both ^{H3605} of them .
19	智慧 ^{H2451} 使有智慧的人 ^{H2450} 比城 ^{H5892} 中 ^(H834) (H1961) 十个 ^{H6235} 官长 ^{H7989} 更有能力 ^{H5810} 。	Wisdom ^{H2451} makes the wise ^{H2450} person stronger ^{H5810} than ^{H4480} ten ^{H6235} rulers ^{H7989} of a city.
20	时常行 ^{H6213} 善 ^{H2896} 而不 ^{H3808} 犯罪 ^{H2398} 的 ^(H834) (H834) 义 ^{H6662} 人 ^{H120} ，世上 ^{H776} 实在 ^{H3588} 没有 ^{H369} 。	There is certainly ^{H3588} no ^{H369} one righteous ^{H6662} on the earth ^{H776} who ^{H834} does ^{H6213} good ^{H2896} and never ^{H3808} sins ^{H2398} .
21	(H1571) 人所说 ^{H1696} 的 ^(H834) (H834) 一切 ^{H3605} 话 ^{H1697} ，你不要 ^{H408} 放在 ^{H5414} 心上 ^{H3820} ，恐怕 ^{H834} H3808 听见 ^{H8085} 你的仆人 ^(H853) H5650 咒诅 ^{H7043} 你。	Don't pay ^{H5414} attention ^{H3820} to everything ^{H3605} H1697 people say ^{H1696} , or ^{H834} H3808 you may hear ^{H8085} your servant ^{H5650} cursing ^{H7043} you ,
22	因为 ^{H3588} 你心里 ^{H3820} 知道 ^{H3045} ，自己 ^{H859} 也 ^{H1571} 曾 ^(H834) 屡次 ^{H6471} H7227 咒诅 ^{H7043} 别人 ^{H312} 。	for ^{H3588} in your heart you know ^{H3045} that ^{H834} many ^{H7227} times ^{H6471} you ^{H859} yourself have cursed ^{H7043} others ^{H312} .
23	我曾用智慧 ^{H2451} 试验 ^{H5254} 这 ^{H2090} 一切 ^{H3605} 事；我说 ^{H559} ，要得智慧 ^{H2449} ，智慧 ^(H1931) 却离我远 ^{H7350} H4480 。	I have tested ^{H5254} all ^{H3605} this ^{H2090} by wisdom ^{H2451} . I resolved ^{H559} , "I will be wise ^{H2449} ," but it ^{H1931} was beyond ^{H7350} me .

24 万事之理^{(H4100) (H1961)}，离我甚远^{H7350}，而且最深^{H6013}，谁^{H4310}能测透^{H4672}呢？

What^{H4100} exists^{H1961} is beyond^{H7350} reach and very deep^{H6013 H6013}. Who^{H4310} can discover^{H4672} it?

25 我^{H589}转^{H5437}念，一心^{H3820}要知道^{H3045}，要考察^{H8446}，要寻求^{H1245}智慧^{H2451}和万事的理由^{H2808}；又要知道^{H1847}邪恶^{H7562}为愚昧^{H3689}，愚昧^{H5531}为狂妄^{H1947}。

I^{H589} turned^{H5437} my thoughts^{H3820} to know^{H3045}, explore^{H8446} and examine^{H1245} wisdom^{H2451} and an explanation^{H2808} for things, and to know^{H3045} that wickedness^{H7562} is stupidity^{H3689} and folly^{H5531} is madness^{H1947}.

26 我^{H589}得知^{H4672}有等妇人^{(H853) H802}比^{H4480}死^{H4194}还苦^{H4751}：她的心^{H3820}是^(H834)网罗^{(H1931) H4685 H2764}，手^{H3027}是锁链^{H612}。凡蒙神^{H430}喜悦^{H2896 H6440}的人必能躲避^{H4422}她；有罪的人^{H2398}却被她缠住了^{H3920}。

And I^{H589} find^{H4672} more bitter^{H4751} than^{H4480} death^{H4194} the woman^{H802} who^{H834} is a trap^{H4685}: her heart^{H3820} a net^{H2764} and her hands^{H3027} chains^{H612}. The one who pleases^{H2896 H6440} God^{H430} will escape^{H4422} her, but the sinner^{H2398} will be captured^{H3920} by her.

27 传道者^{H6953}说^{H559}：“看哪^{H7200 (H4672)}，一千^{H505}男子中，我找到^{H4672}一个^{H259}正直人^{H120}，但众女子^{H3605 H802}中，没有^{H3808}找到^{H4672}一个。”我将这^{H2088}事一^{H259}比^{H259}较，要寻求^{H4672}其理^{H2808}，我心^{H5315}仍^{H5750}要寻找^{H1245}，却未曾^{H3808}找到^{H4672}。

“Look^{H7200},” says^{H559} the Teacher^{H6953}, “I have discovered^{H4672} this^{H2088} by adding one^{H259} thing to another^{H259} to find out^{H4672} the explanation^{H2808},

28 见上节

which^{H834} my soul^{H5315} continually^{H5750} searches for^{H1245} but does not^{H3808} find^{H4672}: I found^{H4672} one^{H259} person^{H120} in^{H4480} a thousand^{H505}, but none^{H3605 H3808} of those^{H428} was a woman^{H802}.

29 (H7200) 我所找到^{H4672}的^(H834)只有一件^{H905}，就是^(H2088)神^{H430}造^{H6213}人^(H853)原是正直^{H3477}，但他们^{H1992}寻出^{H1245}许多^{H7227}巧计^{H2810}。

Only^{H905} see^{H7200} this^{H2088}: I have discovered^{H4672} that^{H834} God^{H430} made^{H6213} people^{H120} upright^{H3477}, but they^{H1992} pursued^{H1245} many^{H7227} schemes^{H2810}.

第 8 章

1 谁^{H4310}如智慧人^{H2450}呢？谁知道^{H3045}事情^{H1697}的解释^{H6592}呢？人^{H120}的智慧^{H2451}使他的脸^{H6440}发光^{H215}，并使他脸上的暴气^{H5797}改变^{H8132}。

Who^{H4310} is like the wise^{H2450} person, and who^{H4310} knows^{H3045} the interpretation^{H6592} of a matter^{H1697}? A person's wisdom^{H2451} brightens^{H215} his face^{H6440}, and the sternness^{H5797} of his face^{H6440} is changed^{H8132}.

2 我^{H589}劝你遵守^{H8104}王^{H4428}的命令^{H6310}；既指神^{H430}起誓^{H7621}，理当如此^{(H5921) H1700}。

Keep^{H8104} the king's command^{H6310} because of^{H5921 H1700} your oath^{H7621} made before God^{H430}.

3	不要 ^{H408} 急躁 ^{H926} 离开 ^{H1980} 王的面前 ^{H6440} , 不要 ^{H408} 固执 ^{H5975} 行恶 ^{H7451} ^{H1697} , 因为 ^{H3588} 他凡事 ^{H3605} 都 ^(H834) 随自己的心意 ^{H2654} 而行 ^{H6213} 。	Do not ^{H408} be in a hurry ^{H926} ; leave ^{H4480} ^{H1980} his presence ^{H6440} , and don't persist ^{H5975} in a bad ^{H7451} cause ^{H1697} , since ^{H3588} he will do ^{H6213} whatever ^{H3605} ^{H834} he wants ^{H2654} .
4	王 ^{H4428} 的话 ^(H834) ^{H1697} 本有权力 ^{H7983} , 谁 ^{H4310} 敢问他说 ^{H559} 你做 ^{H6213} 什么 ^{H4100} 呢？	For ^{H834} the king's word ^{H1697} is authoritative ^{H7983} , and who ^{H4310} can say ^{H559} to him , "What ^{H4100} are you doing ^{H6213} ?"
5	凡遵守 ^{H8104} 命令 ^{H4687} 的, 必不 ^{H3808} 经历 ^{H3045} 祸患 ^{H7451} ^{H1697} ; 智慧人 ^{H2450} 的心 ^{H3820} 能辨明 ^{H3045} 时候 ^{H6256} 和定理〔原文是审判 ^{H4941} ; 下节同〕。	The one who keeps ^{H8104} a command ^{H4687} will not ^{H3808} experience ^{H3045} anything ^{H1697} harmful ^{H7451} , and a wise ^{H2450} heart ^{H3820} knows ^{H3045} the right time ^{H6256} and procedure ^{H4941} .
6	各样 ^{H3605} 事务 ^{H2656} 成就都有 ^{H3426} 时候 ^{H6256} 和定理 ^(H4941) , 因为 ^{H3588} 人 ^{H120} 的苦 ^{H7451} 难 ^{H7227} 在他身上 ^{H5921} 。	For every ^{H3605} activity ^{H2656} there is ^{H3426} a right time ^{H6256} and procedure ^{H4941} , even though ^{H3588} a person's troubles ^{H7451} are heavy ^{H7227} on him ^{H5921} .
7	(H3588) 他不 ^{H369} 知道 ^{H3045} 将来的事 ^{H4100} ^{H1961} , 因为 ^{H3588} 将来如何 ^{H834} ^{H1961} , 谁 ^{H4310} 能告诉 ^{H5046} 他呢？	Yet ^{H3588} no ^{H369} one knows ^{H3045} what ^{H4100} will happen ^{H1961} because ^{H3588} who ^{H4310} can tell ^{H5046} him what ^{H834} will happen ^{H1961} ?
8	无 ^{H369} 人 ^{H120} 有权力 ^{H7989} 掌管生命 ^{H7307} , 将生命 ^(H853) ^{H7307} 留住 ^{H3607} ; 也无人 ^{H369} 有权力 ^{H7983} 掌管死 ^{H4194} 期 ^{H3117} ; 这场争战 ^{H4421} , 无人 ^{H369} 能免 ^{H4917} ; 邪恶 ^{H7562} 也不能 ^{H3808} 救 ^{H4422} 那好行邪恶的人 ^(H853) ^{H1167} 。	No ^{H369} one ^{H120} has authority ^{H7989} over the wind ^{H7307} to restrain ^{H3607} it ^{H7307} , and there is no ^{H369} authority ^{H7983} over the day ^{H3117} of death ^{H4194} ; no one is discharged ^{H4917} during battle ^{H4421} , and wickedness ^{H7562} will not ^{H3808} allow those who practice ^{H1167} it to escape ^{H4422} .
9	这一切 ^(H853) ^{H3605} 我都 ^(H2088) 见过 ^{H7200} , 也专 ^{H5414} 心 ^(H853) ^{H3820} 查考日光 ^{H8121} 之下 ^{H8478} 所 ^{H834} 做 ^{H6213} 的一切 ^{H3605} 事 ^{H4639} 。有时 ^{H6256} ^(H834) 这人 ^{H120} 管辖 ^{H7980} 那人, 令人受害 ^{H7451} 。	All ^{H3605} this ^{H2088} I have seen ^{H7200} , applying ^{H5414} my mind ^{H3820} to all ^{H3605} the work ^{H4639} that ^{H834} is done ^{H6213} under ^{H8478} the sun ^{H8121} , at a time ^{H6256} when ^{H834} one person ^{H120} has authority ^{H7980} over another ^{H120} to his harm ^{H7451} .
10	(H3651) 我见 ^{H7200} 恶人 ^{H7563} 埋葬 ^{H6912} , 归入 ^{H935} 坟墓; 又见行 ^{H6213} 正直事的离开 ^{H1980} 圣 ^{H6918} 地 ^{H4725} , 在城中 ^{H5892} ^(H834) 被人忘记 ^{H7911} 。这 ^{H2088} 也 ^{H1571} 是虚空 ^{H1892} 。	In such ^{H3651} circumstances, I saw ^{H7200} the wicked ^{H7563} buried ^{H6912} . They came ^{H935} and went ^{H1980} from ^{H4480} the holy ^{H6918} place ^{H4725} , and they were praised in the city ^{H5892} where ^{H834} they did ^{H6213} those ^{H3651} things. This ^{H2088} too ^{H1571} is futile ^{H1892} .

11 因为^{H834} 断定^{H6599} 罪名^{H7451 H4639} 不^{H369}
立刻^{H4120} 施刑^{H6213} , 所以^{(H5921) (H3651)} 世
人^{H120 H1121} 满^{H4390} 心^{H3820} 作^{H6213} 恶^{H7451} 。

Because^{H834} the sentence^{H6599} against
an evil^{H7451} act^{H4639} is not^{H369} carried
out^{H6213} quickly^{H4120} , the heart^{H3820} of
people^{H1121 H120} is filled^{H4390} with the
desire to commit^{H6213} evil^{H7451} .

12 罪人^{H2398} 虽然^{H834} 作^{H6213} 恶^{H7451} 百次^{H3967}
 , 倒享长久的年日^{H748} ; 然而^{H3588} 我
准^(H1571) 知道^{H3045} , 敬畏^{H3372} 神^{H430}
的^(H834) , 就是在他面前^{H6440} 敬畏^{H3372} 的
(H834) 人 , 终久必得^{H1961} 福乐^{H2896} 。

Although^{H834} a sinner^{H2398} does^{H6213}
evil^{H7451} a hundred^{H3967} times and
prolongs his life^{H748} , I^{H589} also^{H1571}
know^{H3045} that^{H834} it will go^{H1961}
well^{H2896} with God-fearing^{H3372 H430}
people, for^{H834} they are reverent^{H3372}
before^{H4480 H6440} him .

13 恶人^{H7563} 却不得^{H3808 H1961} 福乐^{H2896} , 也
不得^{H3808} 长久的^{H748} 年日^{H3117} ; 这年日好
像影儿^{H6738} , 因^{H834} 他不^{H369} 敬畏^{H3373}
神^{H430 (H6440)} 。

However , it will not^{H3808} go^{H1961}
well^{H2896} with the wicked^{H7563} , and
they will not^{H3808} lengthen^{H748} their
days^{H3117} like a shadow^{H6738} , for^{H834}
they are not^{H369} reverent^{H3373}
before^{H4480 H6440} God^{H430} .

14 世上^{H5921 H776} 有^{H3426} 一件虚空^{H1892} 的事
(H834) (H6213) , 就是义人^{H6662} 所^{H834} 遭遇的
H5060 (H413) , 反照恶人^{H7563} 所行的^{H4639} ;
又有^{H3426} 恶人^{H7563} 所^{H834} 遭遇的^{H5060}
(H413) , 反照义人^{H6662} 所行的^{H4639} 。我说
H559 , 这^{H2088} 也^{H1571} 是虚空^{H1892} 。

There is^{H3426} a futility^{H1892} that^{H834} is
done^{H6213} on^{H5921} the earth^{H776} : there
are^{H3426} righteous^{H6662} people who^{H834}
get^{H5060 H413} what the actions^{H4639} of
the wicked^{H7563} deserve, and there
are^{H3426} wicked^{H7563} people who^{H834}
get^{H5060 H413} what the actions^{H4639} of
the righteous^{H6662} deserve. I say^{H559}
that this^{H2088} too^{H1571} is futile^{H1892} .

15 我^{H589} 就^(H853) 称赞^{H7623} 快乐^{H8057} , 原来
(H834) 人^{H120} 在日光^{H8121} 之下^{H8478} , 莫
强如^{H2896} 吃^{H398} 喝^{H8354} 快乐^{H8055} ;
因为^{H3588 (H518)} 他在日光^{H8121} 之下^{H8478} ,
神^{H430} 赐^{H5414} 他一生^{H2416} 的年日^{H3117} ,
要从劳碌^{H5999} 中 , 时常享受所得的^(H1931)
H3867 。

So I^{H589} commended^{H7623}
enjoyment^{H8057} because^{H834} there is
nothing^{H369} better^{H2896} for a person^{H120}
under^{H8478} the sun^{H8121} than^{H3588 H518}
to eat^{H398} , drink^{H8354} , and enjoy^{H8055}
himself, for this^{H1931} will
accompany^{H3867} him in his labor^{H5999}
during the days^{H3117} of his life^{H2416}
that^{H834} God^{H430} gives^{H5414} him
under^{H8478} the sun^{H8121} .

16 (H834) 我专^{H5414} 心^(H853) 求^{H3820} 智慧^{H3045}
H2451 , 要看^{H7200} 世上^{(H5921) H776} 所^{H834} 做
H6213 的事^{(H853) H6045} 。 (H3588) (H1571) 有昼
H3117 夜^{H3915 (H7200)} 不睡觉^{H8142} 不^{H369} 合
眼^{H5869} 的。))

When^{H834} I applied^{H5414} my mind^{H3820}
to know^{H3045} wisdom^{H2451} and to
observe^{H7200} the activity^{H6045} that^{H834} is
done^{H6213} on^{H5921} the earth^{H776} (even
though^{H3588 H1571} one's eyes^{H5869}
do not^{H369} close in sleep^{H8142} day^{H3117} or
night),

17 我就看明^{H7200} 神^{H430} 一切^(H853) ^{H3605} 的作
为^{H4639} , (H3588) 知道人^{H120} 查不^{H3808} ^{H3201}
出^{H4672} 日光^{H8121} 之下^{H8478} 所做^{H6213} 的事
(H853) ^{H4639} ; (H834) 任凭^{H7945} 他^(H120) 费多少
力^{H5998} 寻查^{H1245} , 都查不出来^{H3808}
^{H4672} , 就是^(H1571) ^(H518) 智慧人^{H2450} 虽想^{H559}
知道^{H3045} , 也是查不出来^{H3808} ^{H3201}
^{H4672} 。

I observed^{H7200} all^{H3605} the work^{H4639} of
God^{H430} and concluded that^{H3588} a
person is unable^{H3808} ^{H3201} to
discover^{H4672} the work^{H4639} that^{H834} is
done^{H6213} under^{H8478} the sun^{H8121} .
Even though^{H834} a person labors^{H5998}
hard to explore^{H1245} it, he cannot^{H3808}
find^{H4672} it; even^{H1571} if^{H518} a wise^{H2450}
person claims^{H559} to know^{H3045} it, he is
unable^{H3808} ^{H3201} to discover^{H4672} it.

第 9 章

1 (H3588) 我将这^{H2088} 一切^(H853) ^{H3605} 事放在
^{H5414} 心^{H3820} 上^(H413) , 详细考究^{H952}
(H2088) , 就知道义人^(H834) ^{H6662} 和 智慧人^{H2450} ,
并他们的作为^{H5652} 都^(H853) ^{H3605} 在
神^{H430} 手中^{H3027} ; 或是^{H1571} 爱^{H160} , 或
是恨^{H8135} , 都^{H3605} 在他们的前面^{H6440} ,
人^{H120} 不能^{H369} 知道^{H3045} 。

Indeed^{H3588} , I took^{H5414} all^{H3605}
this^{H2088} to^{H413} heart^{H3820} and
explained^{H952} it^{H2088} all^{H3605} : The
righteous^{H6662} , the wise^{H2450} , and
their works^{H5652} are in God's
hands^{H3027} . People^{H120} don't
know^{H3045} whether^{H1571} to expect
love^{H160} or^{H1571} hate^{H8135} .
Everything^{H3605} lies ahead of^{H6440}
them .

2 凡^{H3605} 临到众人^{H3605} 的^(H834) 事都是一样：
义人^{H6662} 和恶人^{H7563} 都遭遇一样的事^{H259}
^{H4745} ; 好人^{H2896} , 洁净人^{H2889} 和不洁净人^{H2931} ,
献祭的^{H2076} 与不^{H369} 献祭^{H2076} 的
(H834) , 也是一样。好人^{H2896} 如何, 罪人^{H2398}
也如何; 起誓的^{H7650} 如何, 怕^{H3372} 起
誓的^{H7621} 也如何^(H834) 。

Everything^{H3605} is the same^{H834} for
everyone^{H3605} : There is one^{H259}
fate^{H4745} for the righteous^{H6662} and the
wicked^{H7563} , for the good^{H2896} and the
bad, for the clean^{H2889} and the
unclean^{H2931} , for the one who
sacrifices^{H2076} and the one^{H834} who
does not^{H369} sacrifice^{H2076} . As it is for
the good^{H2896} , so also it is for the
sinner^{H2398} ; as it is for the one who
takes an oath^{H7650} , so^{H834} also for the
one who fears^{H3373} an oath^{H7621} .

3 在日光^{H8121} 之下^{H8478} 所行^{H6213} 的^(H834) 一
切^{H3605} 事上有一件祸患^{H7451} , 就是^{H3588}
众人^{H3605} 所遭遇的都是一样^{H259} ^{H4745} , 并
且^{H1571} 世人^{H120} ^{H1121} 的心^{H3820} 充满了
^{H4390} 恶^{H7451} ; 活着^{H2416} 的时候心里^{H3824}
狂妄^{H1947} , 后来^{H310} 就归^(H413) 死人^{H4191}
那里去了。

This^{H2088} is an evil^{H7451} in all^{H3605}
that^{H834} is done^{H6213} under^{H8478} the
sun^{H8121} : there is one^{H259} fate^{H4745} for
everyone^{H3605} . In addition^{H1571} , the
hearts^{H3820} of people^{H1121} ^{H120} are full
of^{H4390} evil^{H7451} , and madness^{H1947} is
in their hearts^{H3824} while they live^{H2416} ;
after^{H310} that they go to^{H413} the
dead^{H4191} .

4 (H3588) (H4310) (H3426) 与^{H413} 一切^{H3605} 活人^{H2416}
相连的^(H834) ^{H977} , 那人还有指望^{H986}
 , 因为^{H3588} ^(H1931) 活着^{H2416} 的狗^{H3611}
比^{H4480} 死了的^{H4191} 狮子^{H738} 更强^{H2896} 。

But^{H3588} there is^{H3426} hope^{H986} for
whoever^{H4310} ^{H834} is joined^{H2266}
with^{H413} all^{H3605} the living^{H2416} ,
since^{H3588} a live^{H2416} dog^{H3611} is
better^{H2896} than^{H4480} a dead^{H4191}
lion^{H738} .

5	(H3588) 活着的人 H2416 知道 H3045 必死 H4191 ；死了的人 H4191 毫无所知 H3045 (H3972) ，也不再 H369 H5750 得赏赐 H7939 ； (H3588) 他们的名无人 H369 纪念 H7911 (H2143) 。	For H3588 the living H2416 know H3045 that they will die H4191 , but the dead H4191 don't know H3045 anything H3972 . There is no H369 longer H5750 a reward H7939 for them because H3588 the memory H2143 of them is forgotten H7911 .
6	(H1571) 他们的爱 H160 ，(H1571) 他们的恨 H8135 ，(H1571) 他们的嫉妒 H7068 ，早 H3528 都 消灭了 H6 。在日光 H8121 之下 H8478 所行 H6213 的 (H834) 一切 H3605 事上，他们 H1992 永 H5769 不再 H369 H5750 有分了 H2506 。	Their love H160 , their hate H8135 , and H1571 their envy H7068 have already H3528 disappeared H6 , and there is no H369 longer H5750 a portion H2506 for them in all H3605 that H834 is done H6213 under H8478 the sun H8121 .
7	你只管去 H1980 欢欢喜喜 H8057 吃 H398 你的饭 H3899 ，心中 H3820 快乐 H2896 喝 H8354 你的酒 H3196 ，因为 H3588 神 H430 已经 H3528 悦纳 H7521 你的作为 (H854) H4639 。	Go H1980 , eat H398 your bread H3899 with pleasure H8057 , and drink H8354 your wine H3196 with a cheerful H2896 heart H3820 , for H3588 God H430 has already H3528 accepted H7521 your works H4639 .
8	你的衣服 H899 当时常 H3605 H6256 洁白 (H1961) H3836 ，你头上 H5921 H7218 也不要 H408 缺少 H2637 膏油 H8081 。	Let your clothes H899 be H1961 white H3836 all H3605 the time H6256 , and never H408 let oil H8081 be lacking H2637 on H5921 your head H7218 .
9	在你一生 H2416 虚空的 H1892 年日 (H3605) H3117 ，就是神赐 H5414 你在日光 H8121 之下 H8478 虚空 H1892 的 (H834) 年日 (H3605) H3117 ， 当同 H5973 你所爱 H157 的 (H834) 妻 H802 ，快活 H7200 度日 H2416 ，因为 H3588 那是 H1931 你 H859 生 H2416 前在日光 H8121 之下 H8478 劳碌 (H6001) H5999 的 (H834) 事上所得的分 H2506 。	Enjoy H7200 life H2416 with H5973 the wife H802 you love H157 all H3605 the days H3117 of your fleeting H1892 life H2416 , which H834 has been given H5414 to you under H8478 the sun H8121 , all H3605 your fleeting H1892 days H3117 . For H3588 that H1931 is your portion H2506 in life H2416 and in your struggle H5999 under H8478 the sun H8121 .
10	凡 H3605 (H834) 你手 H3027 所当做 H4672 H6213 的事要尽力 H3581 去做 H6213 ；因为 H3588 在 你 H859 所 (H834) 必去 H1980 的阴间 H7585 (H8033) 没有 H369 工作 H4639 ，没有谋算 H2808 ，没有 知识 H1847 ，也没有智慧 H2451 。	Whatever H3605 H834 your hands H3027 find H4672 to do H6213 , do H6213 with all your strength H3581 , because H3588 there is no H369 work H4639 , planning H2808 , knowledge H1847 , or wisdom H2451 in Sheol H7585 where H834 you H859 are going H1980 .
11	我又转念 H7725 ：见 H7200 日光 H8121 之下 H8478 ，(H3588) 快跑的 H7031 未必 H3808 能赢 H4793 ；力战的 H1368 未必 H3808 得胜 H4421 ； (H1571) 智慧的 H2450 未必 H3808 得粮食 H3899 ；(H1571) 明哲的 H995 未必 H3808 得资财 H6239 ；(H1571) 灵巧的 H3045 未必 H3808 得喜悦 H2580 。(H3588) 所临到众人 (H853) H3605 的是在 乎当时 H7136 (H6256) 的机会 H6294 。	Again H7725 I saw H7200 under H8478 the sun H8121 that H3588 the race H4793 is not H3808 to the swift H7031 , or the battle H4421 to the strong H1368 , or bread H3899 to the wise H2450 , or riches H6239 to the discerning H995 , or H1571 favor H2580 to the skillful H3045 ; rather H3588 , time H6256 and chance H6294 happen H7136 to all H3605 of them .

12	原来 ^{H3588} 人 ^{H1571} 也 ^{H120} 不 ^{H3808} 知道 ^{H3045} 自己的定期 ^(H853) 鱼 ^{H6256} 被 ^{H1709} 恶 ^{H7451} 网 ^{H4686} 圈住 ^{H270} , 鸟 ^{H6833} 被网罗 ^{H6341} 捉 住 ^{H270} , 祸患 ^{H7451} 忽然 ^{H6597} 临到 ^{H5307} (H5921) 的时候 ^{H6256} , (H1992) 世人 ^{H120} ^{H1121} 陷在 ^{H3369} 其中也是如此。	For ^{H3588} certainly no ^{H3808} one knows ^{H3045} his time ^{H6256} : like fish ^{H1709} caught ^{H270} in a cruel ^{H7451} net ^{H4686} or like birds ^{H6833} caught ^{H270} in a trap ^{H6341} , so people ^{H1121} ^{H120} are trapped ^{H3369} in an evil ^{H7451} time ^{H6256} as it suddenly ^{H6597} falls ^{H5307} on ^{H5921} them .
13	(H1571) 我见日光 ^{H8121} 之下 ^{H8478} 有一样 ^{H2090} 智慧 ^{H2451} , 据 ^(H413) 我看 ^{H7200} 乃是 ^(H1931) 广 大 ^{H1419} ,	I have observed ^{H7200} that this ^{H2090} also ^{H1571} is wisdom ^{H2451} under ^{H8478} the sun ^{H8121} , and it ^{H1931} is significant ^{H1419} to ^{H413} me :
14	就是有一小 ^{H6996} 城 ^{H5892} , 其中的人数 ^{H582} 稀少 ^{H4592} , 有大 ^{H1419} 君王 ^{H4428} 来 ^{H935} 攻 击 ^(H413) , 修筑 ^(H853) ^{H1129} 营垒 ^(H1419) ^{H4685} , 将城围困 ^{H5437} (H5921) 。	There was a small ^{H6996} city ^{H5892} with few ^{H4592} men ^{H376} in it . A great ^{H1419} king ^{H4428} came ^{H935} against ^{H413} it , surrounded ^{H5437} it , and built ^{H1129} large ^{H1419} siege works ^{H4685} against ^{H5921} it .
15	城中有 ^{H4672} 一个贫穷的 ^{H4542} 智慧 ^{H2450} 人 ^{H376} , 他 ^(H1931) 用智慧 ^{H2451} 救了 ^{H4422} 那 ^{H1931} 城 ^(H853) ^{H5892} , 却没有 ^{H3808} 人 ^{H120} 记 念 ^{H2142} 那穷 ^{H4542} 人 ^{H376} 。	Now a poor ^{H4542} wise ^{H2450} man ^{H376} was found ^{H4672} in the city , and he ^{H1931} delivered ^{H4422} the city ^{H5892} by his wisdom ^{H2451} . Yet no ^{H3808} one ^{H120} remembered ^{H2142} that ^{H1931} poor ^{H4542} man ^{H376} .
16	我 ^{H589} 就说 ^{H559} , 智慧 ^{H2451} 胜过 ^{H2896} 勇 力 ^{H1369} ; 然而那穷人 ^{H4542} 的智慧 ^{H2451} 被人藐视 ^{H959} , 他的话 ^{H1697} 也无人 ^{H369} 听 从 ^{H8085} 。	And I ^{H589} said ^{H559} , "Wisdom ^{H2451} is better ^{H2896} than ^{H4480} strength ^{H1369} , but the wisdom ^{H2451} of the poor ^{H4542} man is despised ^{H959} , and his words ^{H1697} are not ^{H369} heeded ^{H8085} ."
17	宁可在安静 ^{H5183} 之中听 ^{H8085} 智慧人 ^{H2450} 的言语 ^{H1697} , 不听掌管 ^{H4910} 愚昧人 ^{H3684} 的喊声 ^{H2201} 。	The calm ^{H5183} words ^{H1697} of the wise ^{H2450} are heeded ^{H8085} more than ^{H4480} the shouts ^{H2201} of a ruler over fools ^{H3684} .
18	智慧 ^{H2451} 胜过 ^{H2896} 打仗 ^{H7128} 的兵器 ^{H3627} ; 但一个 ^{H259} 罪人 ^{H2398} 能败坏 ^{H6} 许 多 ^{H7235} 善事 ^{H2896} 。	Wisdom ^{H2451} is better ^{H2896} than ^{H4480} weapons ^{H3627} of war ^{H7128} , but one ^{H259} sinner ^{H2398} can destroy ^{H6} much ^{H7235} good ^{H2896} .

第 10 章

1	死 ^{H4194} 苍蝇 ^{H2070} 使做香 ^{H7543} 的膏油 ^{H8081} 发出 ^{H5042} 臭气 ^{H887} ; 这样, 一点 ^{H4592} 愚昧 ^{H5531} 也能败坏 ^(H3368) 智慧 ^{H2451} 和尊荣 ^{H3519} 。	Dead ^{H4194} flies ^{H2070} make a perfumer's oil ferment ^{H5042} and stink ^{H887} ; so a little ^{H4592} folly ^{H5531} outweighs ^{H3368} ^{H4480} wisdom ^{H2451} and honor ^{H3519} .
2	智慧人 ^{H2450} 的心 ^{H3820} 居右 ^{H3225} ; 愚昧人 的心 ^{H3820} 居左 ^{H8040} 。	A wise ^{H2450} person's heart ^{H3820} goes to the right ^{H3225} , but a fool's heart ^{H3820} to the left ^{H8040} .

3	并且 ^{H1571} 愚昧人 ^{H5530} 行 ^{H1980} 路 ^{H1870} 显出 ^{H2638} 无 ^{H3820} 知 ^{H3605} , 对众人 ^{H559} 说 ^{H1931} 是愚昧人 ^{H5530} 。	Even ^{H1571} when the fool ^{H5530} walks ^{H1980} along the road ^{H1870} , his heart ^{H3820} lacks ^{H2638} sense, and he shows ^{H559} everyone ^{H3605} he ^{H1931} is a fool.
4	掌权者 ^{H4910} 的心 ^{H7307} 若 ^{H518} 向 ^{H5921} 你发怒 ^{H5927} , 不要 ^{H408} 离开 ^{H3240} 你的本位 ^{H4725} , 因为 ^{H3588} 柔和 ^{H4832} 能免 ^{H3240} 大 ^{H1419} 过 ^{H2399} 。	If ^{H518} the ruler's anger ^{H7307} rises ^{H5927} against ^{H5921} you , don't leave your post ^{H4725} , for ^{H3588} calmness ^{H4832} puts great ^{H1419} offenses ^{H2399} to rest ^{H5117} .
5	我见 ^{H7200} 日光 ^{H8121} 之下 ^{H8478} 有 ^{H3426} 一件 ^{H7451} 祸患 ^{H7451} , 似乎出于 ^{H3318} 掌权 ^{H7989} (H6440) 的错误 ^{H7684} ,	There is ^{H3426} an evil ^{H7451} I have seen ^{H7200} under ^{H8478} the sun ^{H8121} , an error ^{H7684} proceeding ^{H3318} from ^{H4480} the presence ^{H6440} of the ruler ^{H7989} :
6	就是愚昧人 ^{H5529} 立在 ^{H5414} 高位 ^{H7227} ^{H4791} ; 富足人 ^{H6223} 坐在 ^{H3427} 低位 ^{H8216} 。	The fool ^{H5529} is appointed ^{H5414} to great ^{H7227} heights ^{H4791} , but the rich ^{H6223} remain ^{H3427} in lowly positions ^{H8216} .
7	我见过 ^{H7200} 仆人 ^{H5650} 骑马 ^(H5921) ^{H5483} , 王子 ^{H8269} 像仆人 ^{H5650} 在地上 ^(H5921) ^{H776} 步行 ^{H1980} 。	I have seen ^{H7200} slaves ^{H5650} on horses ^{H5483} , but princes ^{H8269} walking ^{H1980} on ^{H5921} the ground ^{H776} like slaves ^{H5650} .
8	挖 ^{H2658} 陷坑 ^{H1475} 的, 自己必掉 ^{H5307} 在其中; 拆 ^{H6555} 墙垣 ^{H1447} 的, 必为蛇 ^{H5175} 所咬 ^{H5391} 。	The one who digs ^{H2658} a pit may fall ^{H5307} into it, and the one who breaks through ^{H6555} a wall may be bitten ^{H5391} by a snake.
9	凿开 ^{H5265} [或译: 挪移] 石头 ^{H68} 的, 必受损伤 ^{H6087} ; 劈开 ^{H1234} 木头 ^{H6086} 的, 必遭危险 ^{H5533} 。	The one who quarries ^{H5265} stones ^{H68} may be hurt ^{H6087} by them ; the one who splits ^{H1234} logs ^{H6086} may be endangered ^{H5533} by them .
10	铁器 ^{H1270} 钝了 ^{H6949} , (H1931) 若 ^{H518} 不 ^{H3808} 将刀 ^{H6440} 磨快 ^{H7043} , 就必多费 ^{H1396} 气力 ^{H2428} ; 但得智慧 ^{H2451} 指教 ^{H3787} , 便有益处 ^{H3504} 。	If ^{H518} the ax ^{H1270} is dull ^{H6949} , and one ^{H1931} does not ^{H3808} sharpen ^{H7043} its edge ^{H6440} , then one must exert more ^{H1396} strength ^{H2428} ; however , the advantage ^{H3504} of wisdom ^{H2451} is that it brings success ^{H3787} .
11	未 ^{H3808} 行法术 ^{H3908} 以先, 蛇 ^{H5175} 若 ^{H518} 咬 ^{H5391} 人, 后行法术 ^{H3956} ^{H1167} 也是无 ^{H369} 益 ^{H3504} 。	If ^{H518} the snake ^{H5175} bites ^{H5391} before ^{H3808} it is charmed ^{H3908} , then there is no ^{H369} advantage ^{H3504} for the charmer ^{H1167} ^{H3956} .
12	智慧人 ^{H2450} 的口 ^{H6310} 说出恩 ^{H2580} 言 ^{H1697} ; 愚昧人 ^{H3684} 的嘴吞 ^{H8193} 灭 ^{H1104} 自己。	The words ^{H1697} from the mouth ^{H6310} of a wise person are gracious ^{H2580} , but the lips ^{H8193} of a fool consume ^{H1104} him .
13	他口 ^{H6310} 中的言语 ^{H1697} 起头 ^{H8462} 是愚昧 ^{H5531} ; 他话 ^(H6310) 的末尾 ^{H319} 是奸恶 ^{H7451} 的狂妄 ^{H1948} 。	The beginning ^{H8462} of the words ^{H1697} from his mouth ^{H6310} is folly ^{H5531} , but the end ^{H319} of his speaking ^{H6310} is evil ^{H7451} madness ^{H1948} ;

14 愚昧人^{H5530} 多有^{H7235} 言语^{H1697} , 人^{H120}
却不^{H3808} 知^{H3045} 将来有^{H1961} 什么^{H4100}
事; 他身后^{H310} 的事^(H834) (H1961) 谁^{H4310} 能
告诉^{H5046} 他呢?

yet the fool^{H5530} multiplies^{H7235}
words^{H1697} . No^{H3808} one^{H120}
knows^{H3045} what^{H4100} will happen^{H1961} ,
and who^{H4310} can tell^{H5046} anyone^{H1961}
what^{H834} will happen^{H1961} after^{H4480} H310
him ?

15 凡愚昧人^{H3684} , 他的劳碌^{H5999} 使自己困乏^{H3021}
 , 因为^{H834} 连进^{H1980} (H413) 城^{H5892} 的
路, 他也不^{H3808} 知道^{H3045} 。

The struggles^{H5999} of fools^{H3684}
weary^{H3021} them , for^{H834} they don't
know^{H3045} how to go^{H1980} to^{H413} the
city^{H5892} .

16 邦国^(H776) 啊, 你的王^{H4428} 若是孩童^{H5288} ,
你的群臣^{H8269} 早晨^{H1242} 宴乐^{H398} , 你就有
祸了^{H337} !

Woe^{H337} to you , land^{H776} , when your
king^{H4428} is a youth and your
princes^{H8269} feast^{H398} in the
morning^{H1242} .

17 邦国^(H776) 啊, 你的王^{H4428} 若是贵胄^{H2715} 之
子^{H1121} , 你的群臣^{H8269} 按时^{H6256} 吃喝^{H398}
 , 为要补力^{H1369} , 不^{H3808} 为酒醉^{H8358}
 , 你就有福了^{H835} !

Blessed^{H835} are you , land^{H776} , when
your king^{H4428} is a son of nobles^{H2715}
and your princes^{H8269} feast^{H398} at the
proper time^{H6256} — for strength^{H1369}
and not^{H3808} for drunkenness^{H8358} .

18 因人懒惰^{H6103} , 房顶^{H4746} 塌下^{H4355} ; 因
人手^{H3027} 懒^{H8220} , 房屋^{H1004} 滴漏^{H1811} 。

Because of laziness^{H6103} the roof^{H4746}
caves in^{H4355} , and because of
negligent^{H8220} hands^{H3027} the
house^{H1004} leaks^{H1811} .

19 设摆^{H6213} 筵席^{H3899} 是为喜笑^{H7814} 。酒^{H3196}
能使人^(H2416) 快活^{H8055} ; 钱^{H3701} 能叫
万事^(H853) 应心^{H6030} 。

A feast^{H3899} is prepared^{H6213} for
laughter^{H7814} , and wine^{H3196} makes
life^{H2416} happy^{H8055} , and money^{H3701} is
the answer^{H6030} for everything^{H3605} .

20 你不可^{H408} 咒诅^{H7043} 君王^{H4428} , 也^{H1571}
不可心怀此念^{H4093} ; 在你卧房^{H2315} 也^{H4904}
不可^{H408} 咒诅^{H7043} 富户^{H6223} 。因为^{H3588}
空中^{H8064} 的鸟^{H5775} 必传扬^(H1980) 这声音^(H853) ^{H6963}
 , 有^{H1167} 翅膀^{H3671} 的也必述说^{H5046}
 这事^{H1697} 。

Do not^{H408} curse^{H7043} the king^{H4428}
even^{H1571} in your thoughts^{H4093} , and
do not^{H408} curse^{H7043} a rich person^{H2315}
even in your bedroom^{H4904}
for^{H3588} a bird^{H5775} of the sky^{H8064} may
carry^{H1980} the message^{H6963} , and a
winged creature^{H1167} ^{H3671} may
report^{H5046} the matter^{H1697} .

第 11 章

1 当将你的粮食^{H3899} 撒在^{H7971} 水^{H4325} 面^(H5921) ^{H6440}
 , 因为^{H3588} 日^{H3117} 久^{H7230} 必
能得着^{H4672} 。

Send^{H7971} your bread^{H3899} on^{H5921} the
surface^{H6440} of the water^{H4325} , for^{H3588}
after many^{H7230} days^{H3117} you may
find^{H4672} it .

2 你要分^{H2506} 给^{H5414} 七人^{H7651} , 或^{H1571} 分
给八人^{H8083} , 因为^{H3588} 你不^{H3808} 知道^{H3045}
 将来有^{H1961} 什么^{H4100} 灾祸^{H7451} 临到
 地上^{H5921} ^{H776} 。

Give^{H5414} a portion^{H2506} to seven^{H7651}
or even^{H1571} to eight^{H8083} , for^{H3588} you
don't know^{H3045} what^{H4100} disaster^{H7451}
may happen^{H1961} on^{H5921} earth^{H776} .

3	云 ^{H5645} 若 ^{H518} 满了 ^{H4390} 雨 ^{H1653} , 就必倾 倒 ^{H7324} 在地上 ^(H5921) ^{H776} 。树 ^{H6086} 若 ^{H518} 向南 ^{H1864} 倒 ^{H5307} , 或 ^(H518) 向北 ^{H6828} 倒, 树 ^{H6086} 倒 ^{H5307} 在何处 ^{H4725} , 就存在 ^{H1933} 何处 ^{H8033} 。	If ^{H518} the clouds ^{H5645} are full ^{H4390} , they will pour out ^{H7324} rain ^{H1653} on ^{H5921} the earth ^{H776} ; whether ^{H518} a tree ^{H6086} falls ^{H5307} to the south ^{H1864} or ^{H518} the north ^{H6828} , the place ^{H4725} where the tree ^{H6086} falls ^{H5307} , there ^{H8033} it will lie ^{H1933} .
4	看 ^{H8104} 风 ^{H7307} 的, 必不 ^{H3808} 撒种 ^{H2232} ; 望 ^{H7200} 云 ^{H5645} 的, 必不 ^{H3808} 收割 ^{H7114} 。	One who watches ^{H8104} the wind ^{H7307} will not ^{H3808} sow ^{H2232} , and the one who looks ^{H7200} at the clouds ^{H5645} will not ^{H3808} reap ^{H7114} .
5	风 ^{H7307} 从何 ^{H4100} 道 ^{H1870} 来, 骨头 ^{H6106} 在 怀孕 ^{H4392} 妇人的胎中 ^{H990} 如何长成, 你尚 且 ^{H834} 不得 ^{H369} 知道 ^{H3045} ; 这样 ^{H3602} , (H834) 行 ^{H6213} 万事 ^(H853) ^{H3605} 之神 ^{H430} 的作 为 ^{H4639} , 你更不 ^{H3808} 得知道 ^{H3045} 。	Just as ^{H834} you don't know the path ^{H1870} of the wind ^{H7307} , or how bones ^{H6106} develop in the womb ^{H990} of a pregnant woman, so ^{H3602} also you don't know ^{H3045} the work ^{H4639} of God ^{H430} who ^{H834} makes ^{H6213} everything ^{H3605} .
6	早晨 ^{H1242} 要撒 ^{H2232} 你的种 ^(H853) ^{H2233} , 晚 上 ^{H6153} 也不要 ^{H408} 歇 ^{H3240} 你的手 ^{H3027} , 因为 ^{H3588} 你不 ^{H369} 知道 ^{H3045} 哪一样 ^{H335} 发旺 ^{H3787} ; 或是早撒的 ^(H2088) , 或 ^{H176} 是晚 撒的 ^(H2088) , 或是 ^{H518} 两样 ^{H8147} 都 ^{H259} 好 ^{H2896} 。	In the morning ^{H1242} sow ^{H2232} your seed ^{H2233} , and at evening ^{H6153} do not ^{H408} let your hand ^{H3027} rest ^{H5117} , because ^{H3588} you don't know which ^{H335} will succeed ^{H3787} , whether one ^{H2088} or ^{H176} the other ^{H2088} , or if ^{H518} both ^{H8147} of them will be equally ^{H259} good ^{H2896} .
7	光 ^{H216} 本是佳美 ^{H4966} 的, 眼 ^{H5869} 见 ^{H7200} 日光 ^(H853) ^{H8121} 也是可悦的 ^{H2896} 。	Light ^{H216} is sweet ^{H4966} , and it is pleasing ^{H2896} for the eyes ^{H5869} to see ^{H7200} the sun ^{H8121} .
8	(H518) 人 ^{H120} 活 ^{H2421} 多 ^{H7235} 年 ^{H8141} , 就 当快乐 ^{H8055} 多年 ^(H3605) ; 然而也当想 到 ^{H2142} 黑暗 ^{H2822} 的日子 ^(H853) ^{H3117} 。因为 这日子 ^(H1961) 必多 ^{H7235} , 所 ^(H3605) 要 来 ^{H935} 的都是虚空 ^{H1892} 。	Indeed ^{H3588} , if ^{H518} someone ^{H120} lives ^{H2421} many ^{H7235} years ^{H8141} , let him rejoice ^{H8055} in them all ^{H3605} , and let him remember ^{H2142} the days ^{H3117} of darkness ^{H2822} , since ^{H3588} they will be ^{H1961} many ^{H7235} . All ^{H3605} that comes ^{H935} is futile ^{H1892} .
9	少年人 ^{H970} 哪, 你在幼年时 ^{H3208} 当快乐 ^{H8055} 。在幼年 ^{H979} 的日子 ^{H3117} ^{H3208} , 使 你的心 ^{H3820} 欢畅 ^{H3190} , 行 ^{H1980} 你心 ^{H3820} 所愿行的 ^(H1870) , 看 ^{H4758} 你眼 ^{H5869} 所爱看 的; 却 ^(H3588) 要知道 ^{H3045} , 为 ^{H5921} 这 ^{H428} 一切 ^{H3605} 的事, 神 ^{H430} 必 ^(H935) 审问 ^{H4941} 你。	Rejoice ^{H8055} , young person ^{H970} , while you are young ^{H3208} , and let your heart ^{H3820} be glad ^{H3190} in the days ^{H3117} of your youth ^{H979} . And walk ^{H1980} in the ways ^{H1870} of your heart ^{H3820} and in the desire ^{H4758} of your eyes ^{H5869} ; but know ^{H3045} that ^{H3588} for ^{H5921} all ^{H3605} of these ^{H428} things God ^{H430} will bring ^{H935} you to judgment ^{H4941} .
10	所以, 你当从心中 ^{H3820} 除掉 ^{H5493} 愁烦 ^{H3708} , 从肉体 ^{H1320} 克去 ^{H5674} 邪恶 ^{H7451} ; 因为 ^{H3588} 一生的开端 ^{H3208} 和幼年之时 ^{H7839} , 都是虚空 ^{H1892} 的。	Remove ^{H5493} sorrow ^{H3708} from ^{H4480} your heart ^{H3820} , and put away ^{H5674} pain ^{H7451} from ^{H4480} your flesh ^{H1320} , because ^{H3588} youth ^{H3208} and the prime of life ^{H7839} are fleeting ^{H1892} .

第 12 章

- 1 你趁着年幼^{H979 (H3117)}、衰败的^{H7451}日子^{H3117}尚未^{H5704 (H834) H3808}来到^{H935}，就是你所说^{H559}，我毫无^{H369}喜乐^{H2656}的那些年日^{H8141}未曾临近^{H5060}之先，当纪念^{H2142}造你的主^{(H853) H1254}。
- So remember^{H2142} your Creator^{H1254} in the days^{H3117} of your youth^{H979} : Before^{H5704 H834 H3808} the days^{H3117} of adversity^{H7451} come^{H935}, and the years^{H8141} approach^{H5060} when^{H834} you will say^{H559}, "I have no^{H369} delight^{H2656} in them";
- 2 不要等到^{H5704 (H834) H3808}日头^{H8121}、光明^{H216}、月亮^{H3394}、星宿^{H3556}变为黑暗^{H2821}，雨^{H1653}后^{H310}云彩^{H5645}反回^{H7725}，
- before^{H5704 H834 H3808} the sun^{H8121} and the light^{H216} are darkened^{H2821}, and the moon^{H3394} and the stars^{H3556}, and the clouds^{H5645} return^{H7725} after^{H310} the rain^{H1653};
- 3 (H3117) 看守^{H8104}房屋^{H1004}的发颤^{H2111}，有力的^{H2428 (H376)}屈身^{H5791}，推磨^{H2912}的稀少^{H4592}就^{H3588}止息^{H988}，从窗户^{H699}往外看^{H7200}的都昏暗^{H2821}；
- on the day^{H3117} when the guardians^{H8104} of the house^{H1004} tremble^{H2111}, and the strong^{H2428} men^{H376} stoop^{H5791}, the women who grind^{H2912} grain cease^{H988} because^{H3588} they are few^{H4591}, and the ones who watch^{H7200} through the windows^{H699} see dimly^{H2821},
- 4 街^{H7784}门^{H1817}关闭^{H5462}，推磨^{H2913}的响声^{H6963}微小^{H8217}，雀鸟^{H6833}一叫^{H6963}，人就起来^{H6965}，唱歌^{H7892}的女子^{H1323}也都^(H3605)衰微^{H7817}。
- the doors^{H1817} at the street^{H7784} are shut^{H5462} while the sound^{H6963} of the mill^{H2913} fades^{H8213}; when one rises^{H6965} at the sound^{H6963} of a bird, and all^{H3605} the daughters^{H1323} of song^{H7892} grow faint^{H7817}.
- 5 (H1571) 人怕^{H3372}高处^{H1364}，路上^{H1870}有惊慌^{H2849}，杏树^{H8247}开花^{H5006}，蚱蜢^{H2284}成为重担^{H5445}，人所愿^{H35}的也都废掉^{H6565}；因为^{H3588}人^{H120}归^{H1980 (H413)}他永远的^{H5769}家^{H1004}，吊丧的^{H5594}在街上^{H7784}往来^{H5437}。
- Also^{H1571}, they are afraid^{H3372} of heights^{H1364} and dangers^{H2849} on the road^{H1870}; the almond tree^{H8247} blossoms^{H5340}, the grasshopper^{H2284} loses its spring^{H5445}, and the caper berry^{H35} has no effect^{H6565}; for the mere mortal is headed^{H1980} to^{H413} his eternal^{H5769} home^{H1004}, and mourners^{H5594} will walk around^{H5437} in the street^{H7784};
- 6 (H5704) (H834) (H3808) 银^{H3701}链^{H2256}折断^{H7368}，金^{H2091}罐^{H1543}破裂^{H7533}，瓶子^{H3537}在^{H5921}泉^{H4002}旁损坏^{H7665}，水轮^{H1534}在^{H413}井口^{H953}破烂^{H7533}，
- before^{H5704 H834 H3808} the silver^{H3701} cord^{H2256} is snapped^{H7368}, and the gold^{H2091} bowl^{H1543} is broken^{H7533}, and the jar^{H3537} is shattered^{H7665} at the spring^{H4002}, and the wheel^{H1534} is broken^{H7533} into^{H413} the well^{H953};
- 7 尘土^{H6083}仍归于^{H7725 (H5921) (H1961)}地^{H776}，灵^{H7307}仍归于^{H7725 (H413)}赐^(H834)灵的神^{H5414 H430}。
- and the dust^{H6083} returns^{H7725} to^{H5921} the earth^{H776} as it once was^{H1961}, and the spirit^{H7307} returns^{H7725} to^{H413} God^{H430} who^{H834} gave^{H5414} it.

8	传道者 ^{H6953} 说 ^{H559} ：“虚空 ^{H1892} 的虚空 ^{H1892} ，凡事 ^{H3605} 都是虚空 ^{H1892} 。”	“Absolute futility ^{H1892 H1892} ,” says ^{H559} the Teacher ^{H6953} . “Everything ^{H3605} is futile ^{H1892} .”
9	再者 ^{H3148} ，传道者 ^{H6953} 因有 ^{H1961} 智慧 ^{H2450} ，仍将 ^{H5750} 知识 ^{H1847} 教训 ^{H3925} 众人 ^{H853} ；又默想 ^{H5971} ；又考查 ^{H2713} ，又陈说 ^{H8626} 许多 ^{H7235} 箴言 ^{H4912} 。	In addition to ^{H3148} the Teacher ^{H6953} being ^{H1961} a wise ^{H2450} man, he constantly ^{H5750} taught ^{H3925} the people ^{H5971} knowledge ^{H1847} ; he weighed ^{H239} , explored ^{H2713} , and arranged ^{H8626} many ^{H7235} proverbs ^{H4912} .
10	传道者 ^{H6953} 专心寻求 ^{H1245} (H4672) 可喜悦 ^{H2656} 的言语 ^{H1697} ，是凭正直 ^{H3476} 写 ^{H3789} 的诚实 ^{H571} 话 ^{H1697} 。	The Teacher ^{H6953} sought ^{H1245} to find ^{H4672} delightful ^{H2656} sayings ^{H1697} and write ^{H3789} words ^{H1697} of truth ^{H571} accurately ^{H3476} .
11	智慧人 ^{H2450} 的言语 ^{H1697} 好像刺棍 ^{H1861} ；会中 ^{H627} 之师 ^{H1167} 的言语又像钉稳 ^{H5193} 的钉子 ^{H4930} ，都是一个 ^{H259} 牧者 ^{H7462} 所赐的 ^{H5414} 。	The sayings ^{H1697} of the wise ^{H2450} are like cattle prods, and those from masters ^{H1167} of collections ^{H627} are like firmly embedded ^{H5193} nails ^{H4930} . The sayings are given ^{H5414} by ^{H4480} one ^{H259} Shepherd ^{H7473} .
12	我儿 ^{H1121} ，还有 ^{H3148} 一层 ^{H1992} ，你当受劝戒 ^{H2094} ：着 ^{H6213} 书 ^{H5612} 多 ^{H7235} ，没有 ^{H369} 穷尽 ^{H7093} ；读书 ^{H3854} 多 ^{H7235} ，身体 ^{H1320} 疲倦 ^{H3024} 。	But beyond ^{H3148 H4480} these ^{H1992} , my son ^{H1121} , be warned ^{H2094} : there is no ^{H369} end ^{H7093} to the making ^{H6213} of many ^{H7235} books ^{H5612} , and much ^{H7235} study ^{H3854} wearies ^{H3024} the body ^{H1320} .
13	这些 ^{H3605} 事 ^{H1697} 都已听见了 ^{H8085} ，总意 ^{H5490} 就是：敬畏 ^{H3372} 神 ^{H853} (H430)，谨守 ^{H8104} 他的诫命 ^{H853} (H4687)，(H3588) 这 ^{H2088} 是人 ^{H3605} (H120) 所当尽的本分〔或译：这是众人的本分〕。	When all ^{H3605} has been heard ^{H8085} , the conclusion ^{H5490} of the matter ^{H1697} is this: fear ^{H3372} God ^{H430} and keep ^{H8104} his commands ^{H4687} , because ^{H3588} this ^{H2088} is for all ^{H3605} humanity ^{H120} .
14	因为 ^{H3588} 人所做的事 ^{H4639} ，连一切 ^{H853} 隐藏的事 ^{H5956} ，无论 ^{H5921} (H518) 是善 ^{H518} 是恶 ^{H7451} ，神 ^{H430} 都 ^{H3605} 必 ^{H935} 审问 ^{H4941} 。	For ^{H3588} God ^{H430} will bring ^{H935} every ^{H3605} act ^{H4639} to judgment ^{H4941} , including ^{H5921} every hidden ^{H5956} thing ^{H3605} , whether ^{H518} good ^{H2896} or ^{H518} evil ^{H7451} .